

WWW.NAVEGANTE-OMUNDIAL.COM



Navegante Cultural

 **Mundial**

THE PORTUGUESE NEWSPAPER
VOL 3 ISSUE 10 2021

L'ATTENTAT DE LISBONNE

Le roi de Portugal et le prince héritier périssent assassinés



Marty Marques ^{©21}
Realtor®

(204) 795-7641

✉ marty@martymarques.ca

Century 21 Bachman & Associates

Services in Portuguese, English, and French

"I am pleased to offer up to \$500.00 towards your legal or moving costs, with the sale or purchase of any property."

Retired member of the Winnipeg Police Service

*"I worked hard to keep our city safe...
now I'll work just as hard for you!"*



Scan for contact
information

Serviços em português, inglês e francês

"Tenho o prazer de oferecer até \$ 500,00 contra seus custos legais ou mudança, com a venda ou compra de qualquer propriedade."

Membro reformado de Polícia de Winnipeg

*"Eu trabalhei muito para manter nossa cidade segura...
agora vou trabalhar tão duro para você!"*

PUBLISHER / EDITORA
Navegante Cultural Navigator
204.981.3019

EDITOR-IN-CHIEF
Mia Sally Marques Correia
eMail: omundial@outlook.com
www.navegante-omundial.com

CONSULTANT
Pedro Aires Correia
& **PORTUGUESE EDITOR**
Maria José R. Marques Correia

PHOTOGRAPHY
Michel da Silva for Navegante-O Mundial

PARTNER
Paulo Bergantim, Luso-Can TV
INTERN
Selena Loureiro

GUEST EDITORS
Tony Guerreiro, **Multi-Media**
Mala Sachdeva, **Intercultural**

STRATEGIC ADVISORS 2021
João Pedro Correia &
Mala Sachdeva

EDITORIAL COLLABORATORS
Eduarda Gil
Manny Martins-Karman
Unless indicated, all content written by
Mia Sally Correia

PHOTOGRAPHIC COLLABORATORS
Nuno Pereira
Tony Soares & Fatima Sousa, CSP Video

ADDITIONAL PHOTOS
creative commons

COVER & INSIDE FRONT, PHOTOS:
The Lisbon Regicide as depicted in the French Le Petit Journal, incorrectly showing four assassins rather than two (February 1908); Getty Images depicting the Republican Revolution (October 1910)

PRINTED BY:
Winnipeg Sun Commercial Print Division
on Treaty 1 Territory

All rights reserved.



Republic. It was the result of a coup d'état organized by the Portuguese Republican Party.

By 1910, the Kingdom of Portugal was in deep crisis: national anger from the 1890 Ultimatum, the royal family's expenses, the assassination of the King and his heir in 1908, changing religious and social views, instability of the two political parties (Progressive and Regenerador), the dictatorship of João Franco, and the regime's apparent inability to adapt to modern times all led to widespread resentment against the Monarchy. The proponents of the republic, particularly the Republican Party, found ways to take advantage of the situation. The Republican Party presented itself as the only one that had a programme that was capable of returning to the country its lost status and place Portugal on the way of progress.

After a reluctance of the military to combat the nearly two thousand soldiers and sailors that rebelled between 3 and 4 October 1910, the Republic was proclaimed at 9 o'clock a.m of the next day from the balcony of the Lisbon City Hall in Lisbon. After the revolution, a provisional government led by Teófilo Braga directed the fate of the country until the approval of the Constitution in 1911 that marked the beginning of the First Republic. Among other things, with the establishment of the republic, national symbols were changed: the national anthem and the flag. The revolution produced some civil and religious liberties."

You've got to break a few eggs to make an omelette as the saying goes...

The end of the Portuguese monarchy came swiftly and surely on February 1, 1908, with the death of the last Portuguese king (front cover depicts the Parisian take on the trigger event of the eventual republican revolution in Lisbon) and the survival of an heir, Manuel II, whose mother, the Queen Amélia, grabbed him and struck out with her bouquet of flowers against the hail of bullets that killed her husband the King and his older brother...

Two years later on October 5, 1910, without much resistance from the weakened Portuguese monarchy, the first Portuguese Republic was established on the mainland. Manuel II left Portugal for Britain with his remaining family, where he lived out the rest of his life in exile.

Portuguese sentiment towards the monarchy ranges from fringe support for full restoration to courteous tolerance for the living Duke D. Duarte of House Braganza and his wife Isabel de Herédia, who grace the covers of Portuguese society magazines and attend royal events across Europe -- vestiges of a long-gone era that seem destined for a repurposing as living relics of a cultural heritage in of support charitable causes or social issues needing a higher profile.

From Wikipedia...

"The 5 October 1910 revolution was the overthrow of the centuries-old Portuguese Monarchy and its replacement by the First Portuguese



"A revolução de 5 de outubro de 1910 foi a derrubada da centenária Monarquia portuguesa e a sua substituição pela Primeira República Portuguesa. Foi o resultado de um golpe de Estado organizado pelo Partido Republicano Português. Em 1910, o Reino de Portugal encontrava-se em profunda crise: revolta nacional com o Ultimato de 1890, as despesas da família real, o assassinato do Rei e do seu herdeiro em 1908, mudanças religiosas e sociais, instabilidade dos dois partidos políticos, a ditadura de João Franco e a aparente incapacidade de adaptação do regime aos tempos modernos geraram um grande ressentimento contra a Monarquia.

O Partido Republicano apresentava-se como o único que tinha um programa capaz de devolver ao país o seu estatuto perdido e colocar Portugal no caminho de progresso.

Depois de uma relutância dos militares em combater os quase dois mil soldados e marinheiros que se rebelaram entre 3 e 4 de outubro de 1910, a República foi proclamada às 9 horas do dia seguinte da varanda da Câmara Municipal de Lisboa.

Depois da revolução, um governo provisório liderado por Teófilo Braga dirigiu o destino do país até a aprovação da Constituição de 1911 que marcou o início da Primeira República. A revolução produziu algumas liberdades civis e religiosas. "

Temos que quebrar alguns ovos para fazer uma omelette, como diz o ditado ...

O fim da monarquia portuguesa veio rápida e seguramente a 1 de fevereiro de 1908, com a morte do último rei português (a capa mostra a visão parisiense do evento-gatilho da eventual revolução republicana em Lisboa) e a sobrevivência de um herdeiro, D. Manuel II, cuja mãe, a Rainha D. Amélia, agarrou-o e golpeou-o com o seu ramo de flores contra a chuva de balas que matou o seu marido o Rei e o seu irmão mais velho ...

Dois anos depois, em 5 de outubro de 1910, sem muitas resistências da debilitada monarquia portuguesa, foi instalada a primeira República Portuguesa no continente. Manuel II deixou Portugal e foi para a Grã-Bretanha com o resto da família, onde viveu o resto da vida no exílio.

O sentimento português em relação à monarquia varia do apoio marginal à restauração total à tolerância cortês para com o duque D. Duarte da Casa Bragança e sua esposa Isabel de Herédia, que aparecem nas capas das revistas da sociedade portuguesa e participam de eventos reais por toda a Europa - vestígios de uma era longínqua que parece destinada a ser reaproveitada como relíquias vivas de um património cultural em apoio a causas de caridade ou questões sociais que precisam de um perfil mais elevado.

Table of Contents

Highlights

The Last King of Portugal/O Ultimo Rei de Portugal.	04
Lisbon Regicide.	06
Dinner/Jantar Parque Recreativo, APM	08
Manny Martins-Karman Style	10
Food & Drink, by Eduarda Gil	12
Mala's Musings	14
Augusta and Manuel: Love in Exile	16
Página dos Combatentes	18
Revolução 5 de Outubro de 1910/Revolution.	20
Horoscope.	23
Nuno Pereira	24
Obituaries – Obituários	29
Happy Birthday!.	30
Community	31

The Last King of Portugal

Dom Manuel II (15 November 1889 – 2 July 1932), “the Patriot” (Portuguese: “o Patriota”) or “the Unfortunate” (“o Desafortunado”), was the last King of Portugal, ascending the throne after the assassination of his father, King Carlos I, and his elder brother, Luís Filipe, the Prince Royal. Before ascending the throne he held the title of Duke of Beja. His reign ended with the fall of the monarchy during the 5 October 1910 revolution, and Manuel lived the rest of his life in exile in Twickenham, Middlesex, England.

Manuel Maria Filipe Carlos Amélio Luís Miguel Rafael Gabriel Gonzaga Francisco de Assis Eugénio de Saxo-Coburgo-Gota e Bragança was born in Lisbon at Belém Palace in Lisbon, shortly after his father King Carlos I took the Portuguese throne. His mother was Amélie de Orléans (Dona Amélia). His paternal great-grand uncle, Emperor Pedro II of Brazil, was deposed from the Brazilian throne on the day of Manuel’s birth. Such was the changing word into which he was born.

Absent the political observances that surrounded his oldest brother, the Prince Royal Luís Filipe, who was destined to be king before his untimely death together with his father King Carlos I on February 1, 1908, Manuel received a traditional liberal education, excelling in history and languages. By the age of six, Manuel wrote and spoke French. He also enjoyed horseback riding, fencing, rowing, tennis, and gardening. His musical tastes ranged from Beethoven to Wagner and he played the piano. He traveled to Egypt in 1903 to expand his understanding of ancient civilizations, and in 1907 he entered the Portuguese Naval Academy.

His naval career was cut short after the successful assassination attempt on his father the king and his elder brother the prince royal in 1908, and he was proclaimed King of Portugal days later. Manuel II had not been groomed to rule, and although he assumed a populist tone after ascending the throne, abandoning many antiquated court protocols, and dismissing the dictatorial Prime Minister João Franco, together with his entire Cabinet. He attempted to appease the Republicans by affirming his support of the Constitution, proclaiming that he would reign, not govern. He replaced Franco and Cabinet with a government of national unity led by Joaquim Ferreira do Amaral, and toured the country to ingratiate himself with the people, who appreciated his candor and good character.

Despite the sympathy he received due to the deaths of his father and brother, along with the protection of his mother, Dona Amélia, he was not popular with the republicans -- anti-monarchist journalist Joao Chagas and Republican Party propagandist told the King: “your highness arrives too young into a very old world...” The social issues of the 19th century were flooding across Europe and Portugal was no exception. A king would no longer best serve national interests.

Servico Completo de Limpezas Comercial e Residencial



Vendemos equipamento e produtos de limpeza nos nossos armazéns, a preço de retalho.

**Contratos de Limpeza com Chave...
Preencha a sua aplicação de trabalho nos nossos escritórios – escritórios através do Canada: de Quebec até a British Columbia**

www.bee-clean.com
Proprietario: José Correia
375 Nairn Avenue
Winnipeg | Manitoba | R2L 0W6

204.668.4420 P 204.663.0491 F



O último rei de Portugal

Dom Manuel II (15 de novembro de 1889 - 2 de julho de 1932), "o Patriota" (português: "o Patriota") ou "o Desafortunado" ("o Desaventurado"), foi o último Rei de Portugal, subindo ao trono após o assassinato do seu pai, D. Carlos I, e do seu irmão mais velho, Luís Filipe, o Príncipe Real. Antes de subir ao trono ocupou o título de Duque de Beja. Seu reinado terminou com a queda da monarquia durante a revolução de 5 de outubro de 1910, e Manuel viveu o resto de sua vida no exílio em Twickenham, Middlesex, Inglaterra.

Manuel Maria Filipe Carlos Amêlio Luís Miguel Rafael Gabriel Gonzaga Francisco de Assis Eugénio de Saxo-Coburgo-Gota e Bragança nasceu em Lisboa, no Palácio de Belém, em Lisboa, pouco depois do seu pai o Rei Carlos I assumir o trono de Portugal. Sua mãe era Amélie de Orléans (Dona Amélia). Seu tio bisavô paterno, o imperador Pedro II do Brasil, foi deposto do trono brasileiro no dia do nascimento de Manuel.

Ausente das observâncias políticas que rodeavam o seu irmão mais velho, o Príncipe Real Luís Filipe, que antes da sua morte prematura estava destinado a ser rei, Manuel recebeu uma educação liberal tradicional, destacando-se na história e línguas. Aos seis anos, Manuel escrevia e falava francês. Ele também gostava de andar a cavalo, esgrima, remo, tênis e jardinagem. Seus gostos musicais iam de Beethoven a Wagner e ele tocava piano. Ele viajou para o Egito em 1903 para expandir seus conhecimentos sobre civilizações antigas e em 1907 ingressou na Academia Naval Portuguesa.

Sua carreira foi interrompida após o assassinato em 1908 de seu pai, o rei, e de seu irmão mais velho, o príncipe real, e Manuel foi proclamado rei de Portugal dias depois. D. Manuel II não tinha sido preparado para governar e embora tenha assumido um tom populista após ascender ao trono, abandonando muitos protocolos antiquados da corte, e demitindo o ditatorial Primeiro-Ministro João Franco, juntamente com seu Gabinete. Ele tentou apaziguar os republicanos afirmando seu apoio à Constituição, proclamando que ele reinaria, não governaria. Substituiu Franco e Gabinete com um governo de unidade nacional liderado por Joaquim Ferreira do Amaral, e percorreu o país; o povo apreciava a sua franqueza e bom carácter.

Apesar da simpatia que recebeu pelas mortes de seu pai e irmão, e a proteção de sua mãe, Dona Amélia, ele não era popular entre os republicanos - o jornalista antimonarquista João Chagas e propagandista do Partido Republicano disse: "Vossa Alteza chega muito jovem a um mundo muito antigo..." As questões sociais do século XIX alagavam a Europa e Portugal não era exceção. Um rei já não serviria interesses nacionais.

RE/MAX® TOP PRODUCER!



Consistently a Number 1
RE/MAX REALTOR

Cell: 33-MARIO (336-2746)

The only name and number you need
when buying or selling
real estate!

Mario Lopes
Your Investment Realtor

TEXT: 204-336-2746

FAX: 204-480-4816

EMAIL: mario@mariolopes.ca

WEBSITE: www.mariolopes.ca

O vosso agente imobiliário para investimentos,
e o unico nome e número que precisa para vender ou
comprar imóveis - telefone ou manda uma
mensagem por texto, para 204.336.2746



RE/MAX
HALL OF FAME



100%



PLATINUM



TITAN



Gestoras de produtos Financieros
2136 McPhillips Street, Winnipeg, MB

Edwarda Sardinha
esardinha@cambrian.mb.ca
204.925.4055



NANCY GONÇALVES
LAW OFFICE

202-1080 Wall Street
Winnipeg, Manitoba
R3E 2R9
Canada

www.nancygoncalves.com
T. +1 204 772 4230
F. +1 204 772 4231

Regicide in Lisbon, 1908

The assassination of King Carlos I of Portugal and the Algarves, along with his heir apparent, Prince Royal Luis Filipe, is variously referred to as the "Lisbon Regicide" or the "Regicide of 1908."

The pair were killed at Praça do Comercio, also known by its older name, Terreiro do Paço, on the banks of the Tagus River, by assassins sympathetic to republican causes, and complicit with elements within the Portuguese Carbonária, disillusioned politicians, and sundry anti-monarchists.

In the French *Le Petit Journal*, the Lisbon Regicide incorrectly shows four assassins, not two (cover of this issue); however correctly showing the Queen, Dona Amélia, throwing up her bouquet of flowers against the hail of bullets, and shielding her younger son, Manuel, with her body.

Eldest son Luis Filipe, Prince Royal, was mortally wounded in the gunfire, and would die 20 minutes later; husband Carlos I died instantly. Manuel would recover from a wound to the upper arm. The Queen herself was unharmed.

The bodies of regicides Manuel Reis Buiça (left) and Alfredo Luis da Costa (right) were recovered by police and displayed at the station. During the confusion of the assassination, the men were killed by police on site, along with Sabino Costa, an innocent monarchist who worked at a nearby jewellery store.

The King and Queen had been returning from their annual winter retreat to Vila Viçosa in Alentejo, ultimately travelling in an open carriage upon reaching Lisbon, despite the tense political climate, which had cut their vacation short; the Regicide Landau is pictured at right, in its final resting spot at the Museum of Coaches in Lisbon; bullet holes still plainly visible in the door.

King Carlos I wore his service uniform as Generalissimo of the Army to convey normality.



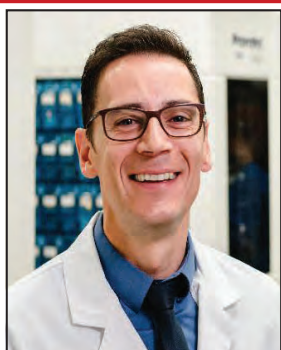
The princes were in civilian attire as was the Queen, who carried a bouquet of flowers. They were accompanied by armed police and calvary.

As reported, there were a few people scattered about the praça as the carriage came around the eastern part of the square, when the first shot was heard. Accounts described a "bearded man," who walked out onto the road as the carriage passed, and pulled a Winchester Carbine from under his overcoat; kneeling, he fired at the King from a short distance of about 8 meters. The shot struck Carlos I in the neck, killing him instantly. Another gunman in the square opened fire as onlookers fled in panic.

The bearded man, later identified as Manuel Buica, a teacher and former sergeant dismissed from the army, continued to shoot. His next shot clipped the already dead monarch in the shoulder; Carlos was slumped to the right of the carriage, with his body on the left.

The other gunman, later identified as Alfredo da Costa, a Clerk and Editor; gained closer access to the carriage to also fire at the slumped body of the regent, before both assassins turned their attention to the princes. Prince Royal Luis Filipe had already stood to draw and fire a revolver he had hidden, when he was hit in the chest; that bullet was not fatal, and he was able to sink four quick rounds into one of his attackers, who fell from the carriage step. As he stood, he became more visible to the assassin with the carbine, who fired a larger calibre shot that exited from the top of his skull.

In the interim, Queen Amélia attempted to strike back with her only available weapon -- a bouquet of flowers, while protecting young Infante Manuel, who tried to stop the bleeding with a handkerchief that became quickly soaked with his older brother's blood. "Infames! Infames!" cried out Dona Amélia as she got to her feet and yelled for assistance.



Willson Caetano

Pharmacy Manager
Tel: (204) 586-0007
Fax: (204) 586-0910



You're at home here

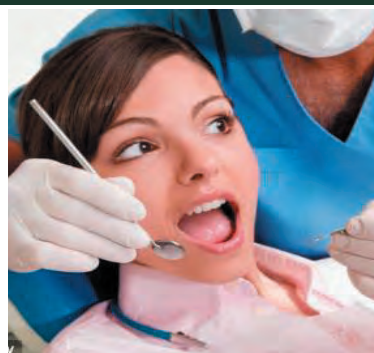
We care about
Community Health

pharmacymanagermainst@rrcoop.com

Utilize o Cartão CO-OP nas Compras da Farmácia

Farmácia
Red River
CO-OP Ltd.

1425 Main Street
Winnipeg, MB
R2W 3V3



DR. A. FERNANDES

O SEU DENTISTA
PORTUGUÊS - SERVIÇO
EM INGLÊS E PORTUGUÊS;
SERVICE
IN ENGLISH AND
PORTUGUESE -
YOUR PORTUGUESE
DENTIST

2055 McPhillips St, Unit 1
Winnipeg, MB R2V 3C6
204.339.2675

**VIDEL MEDICAL CLINIC
& VIDEL PHARMACY**
FAMILY DOCTOR * WALK-INS * PHARMACY

FAMILY DOCTOR ACCEPTING NEW PATIENTS & WALK-INS
LANGUAGES SPOKEN: ENGLISH & PORTUGUESE



711 SARGENT AVENUE

CLINIC
204-775-5160

PHARMACY
204-774-0940

HOURS: MON-FRI 9AM - 5PM * SAT 10AM - 1PM

Regicídio em Lisboa, 1908

O assassinato do Rei Carlos I de Portugal e dos Algarves, juntamente com o herdeiro aparente, o Príncipe Real Luís Filipe, é referido como o "Regicídio de Lisboa" ou "Regicídio de 1908".

A dupla foi morta na Praça do Comércio, também conhecida pelo seu antigo nome, Terreiro do Paço, às margens do rio Tejo, por assassinos simpatizantes das causas republicanas e cúmplices de elementos da Carbonária portuguesa, políticos dissiludidos e diversos anti-monarquistas.

No Le Petit Journal francês, o Regicídio de Lisboa mostra incorretamente quatro assassinos, não dois (capa desta edição); mas mostrando bem a Rainha, Dona Amélia, jogando para cima o seu buquê de flores contra a saraivada de balas, e protegendo com o corpo o filho mais novo, Manuel.

O filho mais velho, Luís Filipe, Príncipe Real, foi mortalmente ferido no tiroteio, e morreria 20 minutos depois; marido Carlos I morreu instantaneamente. Manuel se recuperaria de um ferimento no braço. A própria Rainha saiu ilesa.

Os corpos dos regicidas Manuel Reis Buiça (à esquerda) e Alfredo Luis da Costa (à direita) foram recuperados pela polícia e expostos na esquadra. Durante a confusão do assassinato, os homens foram mortos pela polícia local, junto com Sabino Costa, um monarquista que trabalhava numa joalheria.



O Rei e a Rainha regressavam do retiro anual de inverno a Vila Viçosa, no Alentejo, acabando por viajar em carruagem aberta ao chegar a Lisboa, apesar do clima político tenso que encurtava as suas férias; o Regicida Landau é retratado à esquerda na contra página, no seu local de descanso final no Museu dos Coches de Lisboa; buracos de bala ainda visíveis na porta.

O Rei Carlos I vestia o seu uniforme de serviço como Generalíssimo do Exército para transmitir normalidade. Os príncipes estavam em trajes civis, assim como a Rainha, que carregava um buquê de flores. Eles foram acompanhados por policiais armados e calvário montado.

Conforme relatado, havia algumas pessoas espalhadas pela praça enquanto a carruagem contornava a parte leste da praça, quando foi ouvido o primeiro tiro.

Os relatos descreveram um "homem barbudo" que saiu para a estrada quando a carruagem passou e puxou uma Winchester Carbine debaixo do sobretudo; ajoelhado, ele disparou contra o rei a uma curta distância de cerca de 8 metros. O tiro atingiu Carlos I no pescoço, matando-o instantaneamente. Outro atirador na praça abriu fogo enquanto os espectadores fugiam em pânico.

O barbudo, mais tarde identificado como Manuel Buiça, professor e ex-sargento cindido do exército, continuou a atirar. Seu próximo tiro acertou o monarca já morto no ombro; Carlos estava caído à direita da carruagem, com o corpo à esquerda.

O outro pistoleiro, posteriormente identificado como Alfredo da Costa, Escriturário e Editor, ganhou acesso mais próximo à carruagem para atirar também no corpo caído do regente, antes que os dois assassinos voltassem suas atenções para os príncipes. O Príncipe Real Luís Filipe já se levantara para sacar e disparar um revólver que tinha escondido, quando foi atingido no peito; aquela bala não foi fatal, e ele foi capaz de acertar quatro tiros rápidos em um de seus atacantes, que caiu do degrau da carruagem. Enquanto ele se levantava, ele se tornou mais visível para o assassino com a carabina, que disparou um tiro de calibre maior que saiu do topo de seu crânio.

Nesse ínterim, a Rainha Amélia tentou revidar com sua única arma disponível - um buquê de flores, enquanto protegia o jovem Infante Manuel, que tentava estancar o sangramento com um lenço que rapidamente ficou encharcado com o sangue do irmão mais velho. "Infames! Infames!" gritou Dona Amélia ao se levantar e pedir socorro.

Continuado na página 11
Continued on page 11



hair obsession

1627 henderson highway

204.338.9978
dina oliveira, owner



Karma Esthetics & Hair Salon

Text 204.510.3851

or Call 204.257.7527

103-1549 St. Mary's Road

Winnipeg, MB R2M 5G9

Hours: Sun & Mon - closed

Tues & Thurs - 10am to 8pm

Wed & Fri - 9am to 5pm



PORTUGUESE BARBERSHOP

HAIRSTYLING

ESPECIALIZADO EM
CORTES E
PENTEADOS MODERNOS



PROPRIETARIO
DANIEL FELIZARDO

204.783.8429

38 Kate Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 1J8

Jantar do Parque Recreativo APM 27 de Novembro de 2021

Sábado, dia 27 de Novembro de 2021, as 18,30 h, decorreu o jantar anual, pela primeira vez em quase dois anos, devido as restrições de saúde pública emitadas pelo governo provincial em reacção a pandemia Coronavirus.

Para entrar, os convidados tiveram de demonstrar prova de vacina, e usaram máscaras quando não comendo ou bebendo.

MCs Sandra Pacheco Melo and Sílvia Câmara Tavares chamaram ao palco a Sr^a Helena Câmara para orar, antes do repasto, que consistiu de puré de cenoura e espinaferes, salada mista com tomates, bife de carne e um quarto de galinha grelhada, acompanhados por brocoli, cenoura, e batatas. Houve vinho tinto e branco para beber, além de serviço de bar completo. Para sobremesa, foi servido um pudim flan, com açúcar caramelizado. A chefe da noite, Sr^a Arminda Domingos, dirigiu a equipe de cozinha, e a coordenadora do evento, e directora executiva da direcção da APM, Zita Lopes, prestou serviços incansáveis, como sempre.

O diretor do Parque, Sr José Alves, agradeceu a todos, e deu um relatório anedótico sobre o desenvolvimento do parque, notando o enorme esforço feito pelo o grupo organizador, especialmente durante a pandemia, para cumprir com as restrições e continuar a “crescer a família no parque... Estamos todos de parabéns!”

A Presidente da APM, Fatima Gomes Carreiro, dirigiu palavras de agradecimento e saudações a todos, e acrescentou uma nota triunfal ao seu discurso, dizendo, “tanto que significa quem nós somos esteve encerrado (durante a pandemia) mas o parque nunca fichou!”

A noite acabou com dança, ao som do conhecido cantor comunitário, Hermano Silva, com dançarinos mascarados.



Park Dinner

Returns!

On Saturday, November 27, 2021, at 6:30 pm, the annual Portuguese Park dinner took place, for the first time in almost two years, due to prior public health restrictions mandated by the provincial government in response to the Coronavirus pandemic.

To enter, guests had to demonstrate proof of vaccine, and to wear a mask when not eating or drinking.

MCs Sandra Pacheco Melo and Silva Camara Tavares called Helena Camara to the podium, to pray over the meal, which consisted of carrot and spinach puree, tossed salad with tomatoes, prime rib, and a quarter roast chicken, accompanied by broccoli, carrots, and potatoes. Red and white wine were served to drink, beyond complete bar service. For dessert, a flan pudding with caramelized sugar was served to the delight of all. Chef Arminda Domingos led the kitchen team, while the event coordinator, and Executive Director of APM, lent her inexhaustive services as always.

The Park Director, Jose Alves, thanked all for coming, and provided an anecdotal report on the park development, noting the enormous efforts made by the organizing group, especially during the pandemic, in complying with the restrictions, while continuing to “grow the park family... We are all to be congratulated!”

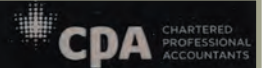
APM President, Fatima Gomes Carreiro, delivered words of thanks and greetings

to all in attendance, adding a triumphant note to her discourse, in concluding that, “so much of who and what we are (as a community) was closed (during the pandemic), but amazingly, the park never closed. Not once!”

The evening ended with live music for dancing, by well known community singer Hermano Silva, who kept the masked dancers on their feet in his inimitable style.



LEO P. SOUSA, CPA, CA
President



J.R. ACCOUNTING SERVICES
Chartered Professional Accountants Ltd.

Email: leo@jraccounting.ca

Phone: (204) 334-4335

Fax: (204) 338-3753

207-2055 McPhillips Street

Winnipeg, Manitoba, R2V 3C6

www.jraccountingservicesltd.ca

TRAVEL AND WORK IN PORTUGAL

YOUTH MOBILITY AGREEMENT

 CANADA-PORTUGAL 

To promote youth mobility, Portugal has been signing Memorandums of Understanding with several countries, thus creating more favourable conditions for the movement of young people.

These Memorandums allow the possibility to work, as an accessory, or attend training or study programs, for young Canadians between the ages of 18 and 35, to travel and work temporarily in Portugal.

The maximum yearly limit is 600 Visas granted to Canadian citizens for temporary stays of 12 months.

Applicants need:

- ✓ a Canadian passport valid for 3 months beyond the expected stay
- ✓ completed application form
- ✓ two passport-type photos
- ✓ round trip ticket or proof of financial ability to purchase a departure ticket
- ✓ valid health insurance policy
- ✓ form consenting a criminal record check
- ✓ evidence of financial sustainability
- ✓ motivation letter

For further information contact:
Consulate General of Portugal in Toronto
consulado.toronto@mne.pt
416.271.0966

Manny Martins-Karman

Colourful Coats to Brighten Your Winter...



I am an Artist. Graphic Designer. Stylist. Wife. Mother. Coffee drinker. People watcher.

As the days shorten and the sunshine dwindles, it is easy to wear black every day. I get it. But not this season! It's time to break out the winter coats and stand out in colour. Save the black parka for whiteout conditions and grab a bold statement option that will make your basics sing.

Pair a colour such as yellow or green with a pair of boyfriend jeans and a cable knit sweater for a chic, cozy look. I especially love a monochromatic colour ensemble.

Look for wool blends and well-made pieces that will be in your wardrobe forever. Shop thrift-stores for pre-loved options, or have your seamstress (or tailor) make one that is perfectly fitted for you.

If all this colour is too much, just add a splash of it, by donning a scarf or brightly coloured hat with matching gloves in a wild print, or shimmering metallics. If you must wear black, make it pop with white.

Whatever you do when bundling up this winter season, just make sure it makes you happy and puts a big smile on your face!



Eu sou um artista. Designer gráfico. Estilista. Esposa. Mãe. Bebedor de café. Observador de pessoas.

À medida que os dias encurtam e o sol diminui, é fácil usar preto todos os dias. Entendo. Mas não nesta temporada! É hora de tirar os casacos de inverno e se destacar na cor. Guarde a parka preta para condições brancas e escolha uma opção de declaração, que fará seu básico cantar.



Combine uma cor como amarelo ou verde com um par de jeans de boyfriend e um suéter tricotado para um look chique e aconchegante. Eu amo especialmente um conjunto de cores monocromáticas.

Procure misturas de lã e peças bem feitas que ficarão no seu guarda-roupa para sempre. Compre em brechós as opções que adora, ou peça à sua costureira (ou alfaiate) para fazer um que seja perfeito para você.

Se toda essa cor for demais, basta adicionar um toque dela, vestindo um lenço ou gorro de cores vivas com luvas combinando em uma estampa selvagem, ou metálicos cintilantes. Se realmente precisará de usar preto, adiciona o branco.

O que quer que você faça ao preparar-se para este inverno, certifique-se de que isso te deixará feliz e colocará um sorriso grande em seu rosto!



Continued from page 7
Regicide in Lisbon

The coach continued across the square, under the guidance of the wounded coachman, who had been shot in the hand; assassin Buiça attempted to fire again, while nearby nobility -- the Countess of Figueiró, the Viscount of Asseca and the Marquis of Lavrádio jumped into the carriage to assist. At the same time, Henrique da Silva Valente, a soldier from the 12th Infantry, who happened to be in the square, distracted Buiça, even whilst shot in the leg, as cavalry officer Francisco Figueira remounted his horse and fired at Costa, who was captured by police officers.

Buiça was also shortly apprehended...

Wounded coachman Bento Caparica directed the carriage to nearby Royal Naval Arsenal, where the King and Prince Royal were declared dead in the infirmary; Luis Filipe dying shortly upon arrival; Carlos already dead.

Dictator and Prime Minister João Franco, pictured top right, was blamed for the regicide.

Queen Mother Maria Pia of Savoy was called to the Arsenal, whereupon arrival, she desolately cried in French, "on a tué mon fils!"

"They have killed my son!"

Queen Amélia responded to her mother-in-law, also in French, "Et le mien aussi!"

"And mine too!"

The people of Lisbon locked themselves up in their homes, believing the assassination to be part of another coup d'état, as the young Infante Manuel, who had been wounded during the tragic late afternoon mêlée, was quickly crowned Manuel II of Portugal.

Troops were confined to their barracks and the situation was diffused.

From the Arsenal, the bodies of the deceased were transported by carriage as though still with life; the head of the late King Carlos resting awkwardly against the shoulder of his brother, Infante Dom Afonso, now the new Prince Royal.

No autopsies were performed and the Royal physician Thomaz de Mello Breyner supervised the embalming and funeral preparations of the bodies.

In the aftermath, states and kingdoms across Europe were horrified; newspapers around the world published photos of the defiant Queen Amélia wielding her bouquet of flowers, or ran bold font headlines such as in London:

Lisbon, Shame!

Some republicans were genuinely shocked by the assassination, but upheld the party line, Magalhães Lima would declare to the press in Paris, "I am pleased; yes, very well pleased for my country..." while denying Republican Party responsibility. The Republicans accepted a short pact with the Portuguese monarchy, to curry favour with the British and mitigate international fall-out, until the revolution of 5 October 1910 two years later.

Continuado da página 7

Regicidio em Lisboa

A carruagem continuou a cruzar a praça, sob a orientação do cocheiro ferido, que tinha levado um tiro na mão; o assassino Buiça tentou atirar novamente, enquanto a nobreza próxima - a Condessa de Figueiró, o Visconde de Asseca e o Marquês de Lavrádio pularam na carruagem para ajudar. Ao mesmo tempo, Henrique da Silva Valente, soldado da 12ª Infantaria, que por acaso se encontrava na praça, distraiu Buiça, chegou a sussurrar um tiro na perna, enquanto o oficial de cavalaria Francisco Figueira remontava no cavalo e disparava contra Costa, que estava capturado por policiais.

Buiça também foi presa em breve ...

O cocheiro ferido, Bento Caparica encaminhou a carruagem para o Arsenal Naval Real, onde o Rei e o Príncipe Real foram declarados mortos na enfermaria; Luis Filipe morrendo logo após sua chegada; Carlos já estava morto.

O ditador e primeiro-ministro João Franco, na foto à direita em cima, foi imediatamente culpado pelo regicídio.

A Rainha Mãe Maria Pia de Sabóia foi chamada ao Arsenal e, ao chegar, gritou desolada em francês: "on a tué mon fils!"

"Eles mataram meu filho!"

A rainha Amélia respondeu à sogra, também em francês, "Et le mien aussi!"

"E o meu também!"

Os lisboetas trancaram-se nas suas casas, acreditando que o assassinio se inscrevia noutro golpe de estado, já que o jovem infante Manuel, ferido no trágico confronto de fim de tarde, foi rapidamente coroado Manuel II de Portugal.

As tropas ficaram confinadas em seus quartéis e a situação foi difusa.

Do Arsenal, os corpos dos mortos foram transportados em carruagem como se ainda estivessem vivos; a cabeça do falecido rei D. Carlos apoiada desajeitadamente no ombro do irmão, o infante dom Afonso, agora novo príncipe real.

Nenhuma autópsia foi realizada e o médico real Thomaz de Mello Breyner supervisionou o embalsamamento e os preparativos funerários dos corpos.



309 Stanley Street

Winnipeg | Manitoba | R3A 0X1

204.944.8145-P 204.949.0012-F

Reparamos Carros Domésticos e Importados

www.fourseasonsautobody.com

Carros de Cortesia e Trabalhos com Garantia

Serviço Completo:

Bate Chapa, Pintura, e Pára-brisas

Reparações de Autopac * Safety Inspections



Manitoba Public Insurance

MPI Accredited Repair Facility



Joe Valentim
Danny Valentim

PROVIDING GREAT SERVICE FOR
OVER 40 YEARS!

Servindo a comunidade com honestidade!



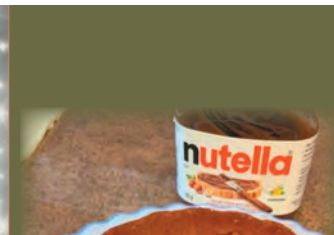
Na seqüência, estados e reinos em toda a Europa ficaram horrorizados; Jornais publicaram fotos da desafiadora Rainha Amélia empunhando seu buquê de flores, ou publicaram manchetes em letras grossas, como em Londres:

Lisboa, que vergonha!

Alguns republicanos ficaram genuinamente chocados com o assassinato, mas mantiveram a linha do partido, Magalhães Lima diria à imprensa de Paris: "Estou satisfeito; sim, muito satisfeito pelo meu país ...," enquanto negava a responsabilidade do Partido Republicano. Os republicanos aceitaram um curto pacto com a monarquia portuguesa, para obter favores dos britânicos e mitigar as desavenças internacionais, até à revolução de 5 de outubro de 1910, dois anos depois.



Carlos I
de
Portugal



Pudim de Nutella

Ingredientes:

- 4 latas de leite condensado
- 4 copos de leite
- 12 ovos
- 2 colheres de sopa de Nutella
- 1 colher de chá de baunilha
- Raspa de 1 limão

Modo de Preparação:

...1 Caramelize uma forma de pudim.

...2 No liquidificador bata bem os ovos.

...3 Acrescente todos os outros ingredientes e bata novamente por alguns minutos.

...4 Despeje o pudim na forma caramelizada e leve ao forno (360 C), em banho-maria, por 1h ou até que sacudindo levemente a forma só apareça uma ondulação leve na superfície.

...5 Deixe esfriar, solte as bordas com uma faca e desenforme. Sirva gelado.

Nutella Pudding

Ingredients:

- 4 cans of condensed milk
- 4 cups of milk
- 12 eggs
- 2 tablespoons of Nutella
- 1 teaspoon of Vanilla Extract
- Zest of 1 lemon

Preparation Method:

...1 Caramelize a pudding tin.

...2 In a blender, beat the eggs well.

...3 Add all other ingredients and beat again for a few minutes.

...4 Pour the pudding into the caramelized pan and place it in the oven (360 C), in a bain-marie, for 1 hour or until the pan slightly shakes only a slight ripple on the surface.

...5 Allow to cool, loosen the edges with a knife and unmold. Serve chilled.

Bain-marie in the oven:

A baking dish or refractory with water is placed in the oven, usually at a low or medium temperature. Inside the pan, the container, usually a mold, with the preparation to be cooked, is placed inside the baking dish holding the water as pictured left and below. Generally, recipes with lots of eggs, such as puddings, require a double boiler using the bain-marie method.

Note:

The pudding must be prepared in a bain-marie to make the recipe creamy. The most common mistake to avoid is water in the baking dish with a high temperature. It should be cold, not lukewarm or hot.

Dica importante para iniciantes...

Não é recomendado utilizar água morna ou quente, pois isso acarretará na coagulação precoce da gema, o que faz com que o pudim tenha uma textura “grosseira”. Outra dica: coloque água na altura do creme de pudim para evitar que ela seque durante o preparo e corra o risco de queimar. Em excesso, a água pode transbordar no pudim. É importante usar sempre temperaturas baixas durante todo o tempo de cozimento.

Important tip for beginners...

We recommend against the use of warm or hot water as this will lead to premature coagulation of the yolk, which makes the pudding have a “coarse” texture.

Another tip: add water to the pudding cream to prevent it from drying out during preparation and risk burning. In excess, the water can overflow into the pudding. It is important to always use low temperatures throughout the cooking time.

Veja mais em:
See more at:

<https://www.uol.com.br/nossa/noticias/redacao/2020/08/23/pudim-perfeito-8-erros-comuns-para-evitar-na-hora-de-fazer-a-receita.htm?cmpid=copiaecola>



Banho-maria no forno:

Uma assadeira ou refratário com água é colocada no forno, geralmente em temperatura baixa ou média. Dentro da assadeira, é colocado o recipiente, geralmente uma forma, com a preparação a ser cozida. Geralmente, preparações com muitos ovos, como pudins, exigem o banho-maria.

Nota:

O pudim deve ser preparado em banho-maria para deixar a receita cremosa. E o erro mais comum está na alta temperatura da água que é colocada na forma.



Painel Informativo

Sobre a Vacina contra o Virus Covid-19

Luso-Can TV, em parceria com profissionais de saúde interessados com cuidados de saúde da nossa comunidade:

- moderador Henrique Braga, MSc, PAC, Clínico Escolar Certificado Psicólogo;
- Dr^a Andrea Agostinho, MD, CCFP;
- Willson Caetano, BSc, Farmacêutico e Gestor de Farmácia;
- Sylvania Camara-Tavares, RN, BN, PNC(c), Coordenadora de Doença Transmissível - Covid-19

juntaram-se no dia 19 de setembro de 2021 para lançar **uma conversa sobre as vacinas para combater o vírus Covid-19.**

Passando o seu telefone celular (ligado a WiFi), como se fosse a tirar uma fotografia, por cima do símbolo preto e branco em baixo, levará-lo ao nosso website navegante-omundial.com, onde encontrará a entrevista do painel informativo.

A discussão inclui muitas questões sobre as vacinas, tais como:

Q Como podemos ter a certeza que as vacinas são seguras?

Q Como funcionam as vacinas?

Q A vacina mudará o meu corpo e causará problemas?

Q Tenho muitas outras doenças; a vacina irá piorar as doenças?

Q Tenho medo dos efeitos colaterais; quais são os efeitos colaterais?

Q É possível morrer tomando a vacina? Qual é a chance disso acontecer?

Q O vírus continua a mudar (em variantes). A vacina irá manter-me salvo?

Q Onde posso adquirir a vacina?

Em fim, nós teremos de decidir o que é melhor para nós próprios...

Respeitamos as decisões de todos; cujas serão feitas com informação correta. A esperança do painel é de fornecer-lhe essa informação comprovada.

A motivação do painel profissional de saúde é de partilhar os seus conhecimentos e experiências sobre as vacinas contra Covid-19. Também, para fornecer informação atual, para ajudar o público da nossa comunidade a fazer decisões informadas.

Acredito firmemente nas pessoas. Se for dada a verdade, podem ser fiáveis para enfrentar qualquer crise nacional. O grande ponto é trazer-lhes os factos reais.

~Abraham Lincoln

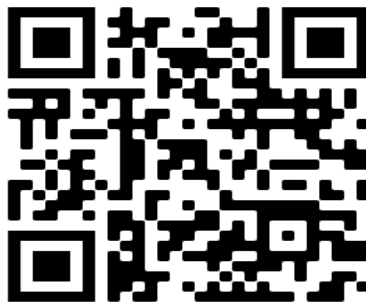
Alem de se encontrar no website navegante-omundial.com, a discussão gravada, encontra-se também no YouTube. Pesquisa usando o título, **LusoCan TV Um painel informativo sobre a vacina do virus Covid-19**

Se tiver algumas perguntas sobre este projecto, contacte Henrique Braga por e-mail: queque@mts.net

Informações sobre o Covid-19 e as Vacinas, encontram-se aqui:

<https://www.gov.mb.ca/covid19/vaccine/clinics/html>

<https://health-infobase.canada.ca/covid-19/epidemiological-summary-covid-19-cases.html>



VIAJAR E TRABALHAR EM PORTUGAL

ACORDO DE MOBILIDADE DE JOVENS

CANADA-PORTUGAL

Para promover a mobilidade juvenil, Portugal tem vindo a celebrar Memorandos de Entendimento com vários países, criando assim condições mais favoráveis à circulação dos jovens.

Os presentes Memorandos permitem a possibilidade de trabalhar, como acessório, ou frequentar programas de formação ou estudo, a jovens canadianos com idades compreendidas entre os 18 e os 35 anos, para viajar e trabalhar temporariamente em Portugal.

O limite máximo anual é de 600 vistos concedidos a cidadãos canadenses para estadias temporárias de 12 meses.

Os candidatos precisam de:

- ✓ um passaporte canadiano válido por 3 meses além da estadia esperada
- ✓ formulário de inscrição
- ✓ duas fotos tipo passaporte
- ✓ passagem de ida e volta ou prova de capacidade financeira para comprar uma passagem de partida
- ✓ apólice de seguro saúde válida
- ✓ formulário consentindo uma verificação de antecedentes criminais
- ✓ evidência de sustentabilidade financeira
- ✓ carta de motivação

Para mais informações contacte:
Consulado Geral de Portugal em Toronto
consulado.toronto@mne.pt
416.271.0966

Ninho de Portugal



Phone / Fax:
204-772-9378

934 Sherbrook St
Winnipeg, MB
R3E 2M6

Bakery • Take Out Food • Frozen Fish • Imported Groceries



TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA

Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9
Veja também todos os shows anteriores no You Tube

www.youtube.com-lusocantv

Contatos: pbergantim@shaw.ca 204-479-9297

Mala's Musings

InterCultural Editor



Mala Sachdeva is a chartered accountant with a passion for culture and history. Mala served in senior roles with the province, including Deputy Minister of Housing and Deputy Minister of Culture. She currently runs a consulting business, which is focused on finance and training services for NGOs and the non-profit sector. Mala was born in Kenya and has called Winnipeg home for over 45 years.

On Cancel Culture...

CNN suspended Chris Cuomo "indefinitely" after documents detail help he gave his brother; read a recent headline in The Washington Post. This decision came after revelations that he was far more involved in the efforts of former Gov Andrew Cuomo to fend off allegations of sexual misconduct than previously known. Four days later on December 4, 2021, CNN fired him.

I am really disappointed to learn this... I still remember that throughout the Trump years, and the early days of the pandemic, how much calm and clarity Chris Cuomo's show brought to a world that was so crazy. I hope this gets cleared up and Chris can get back to the excellent service he provides to society as a journalist and top news anchor.

I just finished season two of the Morning Show and its commentary on "Cancel Culture" -- it was particularly impactful. I fear that in (north) America, there are two strong and distinct cultures; neither of these serve society well. They are galvanizing and polemical without value.

On the right "republican" side supported by media such as Fox News, etc., we have elements of concern that include the rantings of insurrectionists/racists, misogynists, and sexual predators such as Gosar and Gaetz as well as murderers like Rittenhouse, who have been celebrated and given media space to air their views on Tucker's show, and more alarmingly, in government across the Republican congress.

On the left "liberal" side, we've got a moral imperative that leaves no room for human error; a complete zero tolerance for the frailties of the human condition!

Neither of these extremes are sustainable.

There has to be a return to balance and moderation. We are all human and none of us has the right to as one master teacher said, "to cast the first stone," so why do we persist?

Cuomo is a good person caught in a difficult situation. Who among us has not found ourselves in similar situations?

Truth is, I don't know whether he crossed the line or not, but I do know that I find it troubling that some of my "right of centre" friends are quick to condemn him for trying to protect his brother, while just the previous week, they were giving Rittenhouse the thumbs up...

On Targeting Travel Bans...

Targeted travel bans appear to be based on politics more than science. Seems like South Africa is being punished for their transparency and proactivity in alerting the world about the new variant, Omicron; already reaching Canada as I write.

Personally, I am more nervous about anti-science, anti-vax americans in our part of the world than I am about the new variant.

We are fortunate in the western world to have access to an abundance of vaccine supply such that all of us can get our third dose... while the majority of the world's population is still trying to get access to their first dose. Hopefully science will prevail and guide public policy, and politicians will stop with the knee-jerk reactions to look like they're trying to do something, but that's probably wishful thinking...

On the passing of film-maker and Immigrant, our friend Nihad Ademi...

Happy to see the Winnipeg Free Press (WFP) recently pay tribute to very talented local film-maker Nihad Ademi on his recent death. It will be strange not to see him on the patio of Bar Italia come Spring, when I walk by to get my coffee in the morning.

RIP Nihad Ademi...

I read that Ademi opened himself up to the possibilities of Winnipeg, bit by bit (like most of us Immigrants, once we acclimatize) and so, he shot photos for the Winnipeg Interational Jazz Festival, volunteered with arts organizations, partnered with Indigenous storytellers, and was in general, embraced by some of the city's leading artistic lights, the WFP reported, "approaching every conversation as a chance to understand what it meant to be human, and what it meant to create.

Many of those first conversations happened at Bar Italia, a Corydon Avenue staple where many people from different places, not just Italy gathered. 'I guess he was looking for a good European expression,' said manager Rhea Collison, who considered Ademia a close friend. 'Ademi seemed to attract affection, and it was always clear how much he loved living, how little time he had for negative thought.'

A Survivor of the Bosnian War; he watched in Europe as hundreds of Bosniaks, Croats and Muslims were decimated. "I am a human being," Ademi said, "And I learned that the hard way."



LUÍS
INCOME TAX SERVICE

João Luís
 Accountant/Bookkeeper/Income Tax

711-A Sargent Avenue
 Winnipeg, Manitoba R3E 0B1

T: 204.783.8326 F: 204.783.8460 Email: joao@mts.net

ANDREW MARQUES
 REALTOR®

andrewmarques@royallepage.ca
 204.955.5621

Your Realtor...
 Welcome Home

ROYAL LEPAGE
 Prime Real Estate
 INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

Reflexões por Mala

Editora Intercultural



Mala Sachdeva é uma revisora oficial de contas com uma paixão por cultura e história. Mala desempenhou funções importantes na província, incluindo Vice-Ministro da Habitação e Vice-Ministro da Cultura. Atualmente, ela dirige uma empresa de consultoria com foco em serviços financeiros e de treinamento para ONGs e o setor sem fins lucrativos. Mala nasceu no Quênia e vive em Winnipeg há mais de 45 anos.

Sobre a Cultura de Cancelar...

A CNN suspendeu Chris Cuomo "indefinidamente" depois que documentos detalham a ajuda que ele deu a seu irmão, dizia uma manchete recente do The Washington Post. Esta decisão veio após revelações de que ele estava muito mais envolvido nos esforços do ex-governador Andrew Cuomo para se defender de acusações de má conduta sexual do que se sabia anteriormente. Quatro dias depois, em 4 de dezembro de 2021, a CNN o demitiu.

Estou muito desapontado ao saber disso ... Ainda me lembro que, ao longo dos anos de Trump, e nos primeiros dias da pandemia, quanta calma e clareza o show de Chris Cuomo trouxe a um mundo que era tão louco. Espero que isso seja esclarecido e Chris possa voltar ao excelente serviço que presta à sociedade como jornalista e âncora de notícias importantes.

Acabei de terminar a segunda temporada do Morning Show e seu comentário sobre "Cancel Culture" - foi particularmente impactante. Temo que na América (do norte) existam duas culturas fortes e distintas; nenhum deles serve bem à sociedade. São galvanizantes e polêmicos sem valor.

No lado "republicano" certo, apoiado pela mídia como Fox News, etc., temos elementos de preocupação que incluem os discursos de insurrecionistas / racistas, misóginos e predadores sexuais como Gosar e Gaetz, bem como assassinos como Rittenhouse, que foram celebrados e receberam espaço na mídia para expor suas opiniões sobre o programa de Tucker e, de forma mais alarmante, no governo em todo o congresso republicano.

Do lado esquerdo "liberal," temos um imperativo moral que não deixa espaço para o erro humano; uma tolerância zero completa para as fragilidades da condição humana!

Nenhum desses extremos é sustentável.

Tem que haver um retorno ao equilíbrio e moderação. Somos todos humanos e nenhum de nós tem o direito de, como disse um mestre professor, "lançar a primeira pedra," então por que persistimos?

Cuomo é uma boa pessoa que se encontra em uma situação difícil. Quem entre nós não se encontrou em situações semelhantes?

A verdade é que não sei se ele cruzou a linha ou não, mas sei que acho preocupante que alguns dos meus amigos de "centro-direita" sejam rápidos em condená-lo por tentar proteger seu irmão, enquanto apenas o na semana anterior, eles estavam dando sinal de positivo para a Rittenhouse ...

Sobre as proibições de viagens ...

As proibições de viagens específicas parecem se basear mais na política do que na ciência. Parece que a África do Sul está sendo punida por sua transparência e pró-atividade em alertar o mundo sobre a nova variante, Omicron; já alcançando o Canadá enquanto escrevo.

Pessoalmente, estou mais nervoso com a anti-ciência e antivax americanos de nossa parte do mundo do que com a nova variante.

Temos sorte no mundo ocidental de ter acesso a um suprimento de vacina em abundância, de modo que todos nós possamos receber nossa terceira dose ..., enquanto a maioria da população mundial ainda está tentando obter acesso à sua primeira dose. Espero que a ciência prevaleça e oriente as políticas públicas, e os políticos parem com as reações automáticas para parecer que estão tentando fazer algo, mas isso provavelmente é ilusão ...

Sobre o falecimento do cineasta e Imigrante, nosso amigo Nihad Ademi ...

Feliz em ver o Winnipeg Free Press (WFP) homenagear recentemente o talentoso cineasta local Nihad Ademi por sua recente morte. Vai ser estranho não vê-lo no pátio do Bar Itália na primavera, quando eu passar para tomar meu café pela manhã.

RIP Nihad Ademi ...

Eu li que Ademi se abriu às possibilidades de Winnipeg, aos poucos (como a maioria de nós imigrantes, uma vez que nos aclimatamos) e então, ele tirou fotos para o Winnipeg Interational Jazz Festival, foi voluntário em organizações artísticas, fez parceria com contadores de histórias indígenas, e esteve em Em geral, abraçado por algumas das principais luzes artísticas da cidade, o WFP relatou, "abordando cada conversa como chance de entender o que significa ser humano...."

Muitas dessas primeiras conversas aconteceram no Bar Italia, um marco da Avenida Corydon onde muitas pessoas de diferentes lugares, não apenas da Itália se reuniam. "Acho que ele estava procurando uma boa expressão europeia," disse a gerente Rhea Collison, que considerava Ademia uma amiga próxima. "Ademi parecia atrair afeto, e sempre ficou claro o quanto ele amava viver; quão pouco tempo ele tinha para pensamentos negativos. ..."

Um sobrevivente da guerra em Bosnia; ele assistiu na Europa como centenas de bósnios, croatas e muçulmanos foram dizimados. "Eu sou um ser humano", disse Ademi certa vez, "E aprendi isso da maneira mais difícil."



HUMANITY IS WORTH FIGHTING FOR

DELTA
SPORTS CLUB
586 Agnes St
Winnipeg, MB R3E 1K7
Victor Gomes (204) 774-7909 Simplicio Vaz

LUSO CANADIAN CLUB
913 Sargent Avenue | Winnipeg MB | 204.783.7479
Servimos: Petiscos, Marisco, Sandwiches
Vendemos: Bebidas, Refrescos, Aguas e Cafe
Venha vistar-nos!

Augusta and Manuel: Love in Exile

Princess Augusta Victoria of Hohenzollern (German: *Auguste Viktoria Wilhelmine Antonie Mathilde Ludovika Josephine Maria Elisabeth Prinzessin von Hohenzollern*; 19 August 1890 – 29 August 1966) was the daughter of William, Prince of Hohenzollern and Princess Maria Teresa of Bourbon-Two Sicilies.

In 1913, she married the deposed King Manuel II of Portugal. After his death, Augusta Victoria married a second time. She had no children from either marriage.

She was born in Potsdam, a daughter of William, Prince of Hohenzollern, sometime heir presumptive to the throne of the kingdom of Romania, (1864–1927) and his first wife Princess Maria Teresa of Bourbon-Two Sicilies, niece of Empress Sissi.

On 4 September 1913, Augusta Victoria married King Manuel II of Portugal. He had succeeded to the Portuguese throne with the assassination of his father, Carlos I of Portugal, and older brother, Luís Filipe, Duke of Braganza, on 1 February 1908. He had been deposed by the 5 October 1910 revolution, resulting in the establishment of the Portuguese First Republic. The bride was twenty-three years-old and the groom twenty-four.

They were second cousins, both being great-grandchildren of Queen Maria II of Portugal and King Ferdinand II of Portugal. Manuel died on 2 July 1932, at Fulwell Park, Twickenham, Middlesex, England.

On 23 April 1939, Augusta Victoria married her second husband, Count Robert von Douglas-Langenstein, the 13th head of the Swedish comital house of Douglas, lord of Langenstein Castle in Baden and heir of the Mühlhausen fideicommiss/entail (the eldest son of Count Ludvig Douglas).

They were also related, being 3rd cousins 2 times removed, both descending from Charles Frederick, Grand Duke of Baden. The bride was almost 49 years old and the groom 59. There were also no children from this marriage. Douglas died on 26 August 1955. Augusta died at Eigeltingen, Baden-Württemberg, Germany.

August 21, 2021 marked the 55th Anniversary of the Death of Queen Augusta Victoria of Portugal, who died on that day in 1966 at age 76.



D. MANUEL DE BRAGANÇA E SUA ESPOSA - pintado por Henrique
II Série - N.º 306 Ilustração Portuguesa Lisboa, 22 de Setembro de 1912
Desenho e gravadura: J. J. DA SILVA ORRICO Escrita original do original: O SECULO *Antepondo para Portugal, colheite portuguesa e Brasileira*



Ana Godinho Esteves
CHEF / OWNER

Viena Do Castelo

Portuguese Foods

857 Sargent Ave
Winnipeg, MB
R3E 0C5

TEL: 204.415.4615
EMAIL: portuguesefoods@vienadocastelo.com
WEB: www.vienadocastelo.com

TPO Janitorial Services Ltd.

FATIMA OLIVEIRA / Operations Manager

P: 204.783.5270 F: 204.783.5553 C: 204.229.7771
E: fatima.tpo@ts.net W: tpojanitorial.com

Augusta e Manuel: Amor em Exílio

O casamento de D. Manuel II de Portugal, último rei de Portugal, e Augusta Vitória de Hohenzollern-Sigmaringen teve lugar em 4 de setembro de 1913 no Castelo de Sigmaringen, na Prússia. D. Manuel II era filho do rei D. Carlos I de Portugal e da princesa Amélia de Orleães. D. Manuel II foi o último Rei de Portugal, e depois da abolição da monarquia portuguesa foi para o exílio em Londres.

Augusta Vitória de Hohenzollern-Sigmaringen era filha do príncipe Guilherme de Hohenzollern-Sigmaringen e da princesa Maria Teresa de Bourbon-Duas Sicílias.

Durante a missa na manhã do enlace, que teve lugar na capela do Castelo de Sigmaringen, Manuel assistiu de pé, ostentando a Ordem da Jarreteira e o Grande cordão da Banda das Três Ordens, sobre um caixote cheio de terra portuguesa.

A cerimónia foi presidida por José Sebastião de Almeida Neto, cardeal-patriarca de Lisboa, à altura exilado em Sevilha, e que já havia baptizado D. Manuel, e assistiram: o herdeiro do trono britânico, Eduardo, príncipe de Gales, bem como representantes das casas reinantes ou reais da Espanha, Alemanha, Itália, França, Roménia e de vários principados e reinos alemães próximos.



Augusta Vitória com seus irmãos



O casamento, uma união calma e serena, durou até à morte súbita do rei, mas não teve descendência, fonte de grande descontentamento para os monárquicos portugueses.

Augusta Victoria casou uma segunda vez, após a morte do Manuel II, mas nunca teve filhos.

O segundo marido, o Conde Robert von Douglas-Langenstein, também era seu primo (em terceiro lugar, e morreu em agosto de 1955,



enquanto Augusta Victoria, sobrevivendo o segundo marido por 11 anos, morreu aos 76 anos de idade, no ano 1966; o dia 21 de agosto de 2021 marcou 55 anos desde a sua morte.

Joe Pereira
MANAGER

CLUB MEMBERSHIP

MEMBER #
1111

CLUBE LISBOAÇORES

204-633-2441

662 Sheppard Street Winnipeg Manitoba R2P 2R6

KIDS CLIMBING THE WALLS?

BRING THEM TO VERTICAL ADVENTURES INDOOR ROCK CLIMBING!

VERTICAL ADVENTURES

77 Paramount RD

204-632-5001

VERTICALADVENTURES.CA

Liga dos Combatentes

NEVER FORGET



In Flanders Fields

In Flanders fields the poppies blow
Between the crosses, row on row,
That mark our place; and in the sky
The larks, still bravely singing, fly
Scarce heard amid the guns below.

We are the Dead. Short days ago
We lived, felt dawn, saw sunset glow,
Loved, and were loved, and now we lie
In Flanders fields.

Take up our quarrel with the foe:
To you from failing hands we throw
The torch; be yours to hold it high.
If ye break faith with us who die
We shall not sleep through poppies grow
In Flanders fields

"Punch"
Dec 8 1915

John McCrae

Remembrance Day, Mulvey School

In memory of all who served and did not return...

The 11th hour of the 11th day of the 11th month marks the Armistice signed between the allies of World War I and Germany at Compiègne France, to cease hostilities on the western front. It coincides with Remembrance Day.

A little known point of fact: the armistice initially expired after 36 days and had to be extended several times until a final, formal peace agreement was signed the following year; this accord came to be famously known as the Treaty of Versailles.

The members of Liga dos Combatentes, Winnipeg Nucleus, were invited to participate in commemorative ceremonies at Mulvey School.





Núcleo de Winnipeg

Dia de Armistício, Mulvey School

Em memória de todos que serviram e não voltaram ...

A 11ª hora do 11º dia do 11º mês marca o Armistício assinado entre os aliados da Primeira Guerra Mundial e a Alemanha em Compiègne França, para cessar as hostilidades na frente ocidental. Coincide com o Dia da Memória.

Um fato pouco conhecido: o armistício expirou inicialmente em 36 dias e teve que ser estendido várias vezes até que um acordo de paz formal final fosse assinado no ano seguinte, esse acordo ficou conhecido como Tratado de Versalhes.

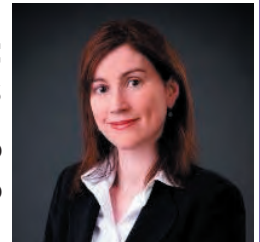
Os membros da Liga dos Combatentes, Núcleo Winnipeg, foram convidados a participar nas cerimónias comemorativas na Mulvey School.



**THOMPSON
DORFMAN
SWEATMAN**

**ADVOGADOS E
SOLICITADORES**

**NOTÁRIO
PÚBLICO**



DRA. SILVIA DE SOUSA, ADVOGADA

**1700-242 HARGRAVE STREET
WINNIPEG MB CANADA R3C 0V1**

TEL: 204.934.2592

FAX: 204.934.0592

E-MAIL: SVD@TDSLAW.COM

WEBSITE: WWW.TDSLAW.COM

**AMPLIFON IS THE GLOBAL LEADER
IN HEARING HEALTHCARE, BACKED
BY OVER 70 YEARS OF EXPERIENCE.**



**Knowledgeable
Staff**



**Cutting-edge
testing technology**



**Free cleanings
and follow-ups**



Armando Di Lello
Hearing Instrument
Specialist

Armando has worn hearing aids since the age of four and is board-certified in Hearing Instrument Sciences. He will use a blend of personal experience and evidence-based practice to ensure that your hearing is at its best!

**Book your complimentary
hearing test today!**

204.487.8000

1 - 871 Waverley St.
Winnipeg, MB
R3T 5P4

amplifon

Revolução de 5 de Outubro 1910

A revolução de 5 de outubro de 1910 foi a derrubada da Monarquia em Portugal e a substituição pela Primeira República Portuguesa. Foi o resultado de um golpe de Estado organizado pelo Partido Republicano Português.

Em 1910, o Reino de Portugal encontrava-se em profunda crise: revolta nacional com o Ultimato de 1890, as despesas da família real, o assassinato do Rei e do seu herdeiro em 1908, mudanças religiosas e sociais, instabilidade dos dois partidos políticos (Progressivo e Regenerador), a ditadura de João Franco e a aparente incapacidade de adaptação do regime aos tempos modernos geraram um grande ressentimento contra a Monarquia. Os proponentes da república, em particular o Partido Republicano, encontraram formas de tirar partido da situação. O Partido Republicano apresentava-se como o único que tinha um programa capaz de devolver ao país o seu estatuto perdido e colocar Portugal no caminho de progresso.

Depois de uma relutância dos militares em combater os quase dois mil soldados e marinheiros que se rebelaram entre 3 e 4 de outubro de 1910, a República foi proclamada às 9 horas do dia seguinte da varanda da Câmara Municipal de Lisboa. Após a revolução, um governo provisório liderado por Teófilo Braga dirigiu o destino do país até a aprovação da Constituição de 1911 que marcou o início da Primeira República. Entre outras coisas, com a implantação da república, os símbolos nacionais foram alterados: o hino nacional e a bandeira. A revolução produziu algumas liberdades civis e religiosas.

Uma grande preocupação do novo governo republicano era o reconhecimento por outras nações. Em 1910, a grande maioria dos estados europeus eram monarquias. Apenas França, Suíça e San Marino eram repúblicas. Por este motivo, o Ministro dos Negócios Estrangeiros do Governo Provisório, Bernardino Machado, dirigiu a sua agenda com extrema prudência, levando-o, a 9 de Outubro de 1910, a comunicar aos representantes diplomáticos em Portugal que o Governo Provisório honraria todos os compromissos internacionais assumidos pelo regime anterior:

Visto que o marechal Hermes da Fonseca testemunhou pessoalmente todo o processo de transição do regime, tendo chegado a Portugal em visita oficial quando o país ainda era monarquia e partido quando ainda era uma república, não é raro que o Brasil tenha sido o primeiro país a reconhecer de jure o novo regime político português.



Em 22 de outubro, o governo brasileiro declarou que “o Brasil fará tudo o que for possível pela felicidade da nobre nação portuguesa e do seu governo, e pela prosperidade da nova República.”

No dia seguinte seria a vez da Argentina; no dia 29 foi a Nicarágua; no dia 31, Uruguai; em 16 e 19 de novembro, Guatemala e Costa Rica; Peru e Chile em 5 e 19 de novembro; Venezuela em 23 de fevereiro de 1911; Panamá em 17 de março. Em junho de 1911, os Estados Unidos declararam apoio. A última e mais importante

peça do puzzle para reconhecer Portugal como um “Estado-nação moderno.”

Menos de um mês após a revolução, a 10 de novembro de 1910, o governo britânico também reconheceu de facto a República Portuguesa, manifestando “o desejo mais vivo de Sua Majestade Britânica de manter relações amigáveis” com Portugal.

Pesquisa tirada de Wikipedia



WIZARD ALARMS

Moisés Gravito
204.228.0011



REIDER INSURANCE

Helia Mclvor
INSURANCE BROKER

P. 204.338.3888
F. 204.338.9981
C. 204.291.3894

Helia.Mclvor@Reider.ca

www.reider.ca

B-925 LEILA AVENUE | WINNIPEG MB | R2V 3J7

5 October 1910 Revolution

The 5 October 1910 revolution was the overthrow of the Monarchy in Portugal and replacement by the First Portuguese Republic. It was the result of a coup d'état organized by the Portuguese Republican Party.

By 1910, the Kingdom of Portugal was in deep crisis: national anger from the 1890 Ultimatum, the royal family's expenses, the assassination of the King and his heir in 1908, changing religious and social views, instability of the two political parties (Progressive and Regenerador), the dictatorship of João Franco, and the regime's apparent inability to adapt to modern times all led to widespread resentment against the Monarchy. The proponents of the republic, particularly the Republican Party, found ways to take advantage of the situation. The Republican Party presented itself as the only one that had a programme that was capable of returning to the country its lost status and place Portugal on the way of progress.

After a reluctance of the military to combat the nearly two thousand soldiers and sailors that rebelled between 3 and 4 October 1910, the Republic was proclaimed at 9 o'clock a.m. of the next day from the balcony of the Lisbon City Hall in Lisbon. After the revolution, a provisional government led by Teófilo Braga directed the fate of the country until the approval of the Constitution in 1911 that marked the beginning of the First Republic. Among other things, with the establishment of the republic, national symbols were changed: the national anthem and the flag. The revolution produced some civil and religious liberties.

A major concern of the new republican government was recognition by other nations. In 1910, the vast majority of European states were monarchies. Only France, Switzerland and San Marino were republics. For this reason, the Minister of Foreign Affairs of the Provisional Government, Bernardino Machado, directed his agenda exercising extreme prudence, leading him, on 9 October 1910, to communicate to diplomatic representatives in Portugal that the Provisional Government would honour all the international commitments assumed by the previous regime.

Since marshal Hermes da Fonseca personally witnessed the full process of transition of the regime, having arrived in Portugal on an official visit when the country was still a monarchy and left when it was a republic, it is not unusual that Brazil was the first country to recognise de jure the new Portuguese political regime.



On 22 October the Brazilian government declared that "Brazil will do all that is possible for the happiness of the noble Portuguese Nation and its Government, and for the prosperity of the new Republic."

The next day would be Argentina's turn; on the 29 it was Nicaragua; on the 31, Uruguay; on 16 and 19 November; Guatemala and Costa Rica; Peru and Chile on 5 and 19 November; Venezuela on 23 February 1911; Panama on 17 March. In June 1911, the United States declared support. The last and most important piece of the puzzle in recognizing Portugal as a "modern, nation-state."



Less than a month after the revolution, on 10 November 1910, the British government also recognised de facto the Portuguese Republic, manifesting "the liveliest wish of His Britannic Majesty to maintain friendly relations" with Portugal.

Sourced from Wikipedia.



EMPIRE SANITATION SUPPLY LTD.

YOUR SUPPLY SOLUTION

Paulo Amaral

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3
empiresanitation.ca

Order Desk: (204) 632-8664
Cell: (204) 918-7722
Fax: (204) 697-0630
empiresasu@mymts.net



Janitorial Services Ltd

FOR ALL YOUR JANITORIAL NEEDS

JOE & MARIA GONÇALVES

Tel: (204) 632-8664
Cell: (204) 793-4941
Fax: (204) 697-0630

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3



info@jgjanitorialservices.ca

www.jgjanitorialservices.ca

Soldado Milhoes: Anibal Milhais

The Story of the "Million Man Soldier" Who Single-Handedly Stopped an Army

Anibal Milhais frustrated the enemy so much that they went around him rather than fighting him.

Prateek Dasgupta
medium.com

The First World War was dubbed the "War to End All Wars," yet it set the stage for a more catastrophic war, the Second World War. Nations and empires battled for ideological reasons, and the common soldier paid the price. When discussing conflicts, it is easy to overlook the stories of the average person who bears the brunt of the war. We talk about politics, generals, and strategies, but the young men fighting on the frontline are frequently reduced to numbers.

Anibal Milhais was such a brave young man, whose extraordinary courage during the First World War saved the lives of several of his companions. He didn't know them, barely met them, and didn't even speak the same language. But he knew his duty was to help them retreat safely.

It was a last-man stand, and Milhais fought until he ran out of ammunition. His opponents, frustrated, went around him rather than face him directly. He was alone behind enemy lines for three days before rescuing a Scottish Major who was drowning in a swamp.

Milhais, a shy man, didn't bother to tell his story, but the man he rescued was full of admiration for his bravery. Thanks to the Scottish Major and other men who witnessed the battle, we know the story of Anibal Milhais who came to be known as "Soldado Milhões," which translates to "Soldier Millions" or "The Million Man Soldier," a man worthy of being worth a million men.

Anibal Milhais was born in a farmer's family on July 9th, 1895 in Murça, in Northern Portugal. He was drafted into the Infantry of Bragança, of the Portuguese army, in July 1915. Though the World War had started a year earlier, on 28th July 1914, Portugal remained neutral and did not join the conflict.

Portuguese neutrality wouldn't last long. Britain was the largest consumer of Portuguese goods and a long-standing ally of Portugal. Both countries had cordial relations, which pushed Portugal to join the war in 1916.



*Soldier Millions:
Anibal Milhais*

Milhais was in the Portuguese Expeditionary Force's 2nd Infantry Division, which fought on the Western front, along the border between Germany and Belgium, Luxembourg, and France. In 1917, his battalion was stationed in Flanders, Belgium. The Portuguese forces confronted the Germans and raided them behind enemy lines, as well as engaging in months of trench warfare, which was usual during the First World War.

Milhais' division suffered a high number of casualties. Although they had not fought a major battle, the men were exhausted. The situation of the Portuguese was pitiful. They were ill-equipped, did not get any leaves, and were starved of resources. A mutiny was brewing, and finally, the officers paid attention to the poor conditions of the soldiers. On April 9th, 1918, they were scheduled to be rotated with new reinforcements.

Milhais and his companions, however, did not have luck on their side. On April 9th, shortly before their reinforcements arrived, German commander, Erich Ludendorff started Operation Georgette, to take the strategic Belgian city of Ypres and push the British out of Belgium and the war. We also know this spring offensive as the Battle of La Lys.

Suddenly, German soldiers rushed towards the Portuguese and Scottish forces defending Ypres. The Germans outnumbered the exhausted allied forces and bombarded them with artillery fire and gas shells. Within a few hours of the operation's launch, 1,938 soldiers were killed, 5,198 were injured, and 7,000 were taken as prisoners. Despite the odds, the Portuguese and two British divisions (the 50th Northumbrians and 51st Highlanders) held their ground at first but were forced to retreat later. Anibal Milhais was manning a Lewis gun, which he affectionately called "Louisa." The Lewis gun is a light machine gun used in the first and the second World Wars. He opened fire on the advancing attackers, allowing his fellow soldiers to escape and regroup. Two German regiments faced intense gunfire and suffered many casualties.

Although his colleagues had reached safety, Milhais continued to fire on the advancing enemy, halting their advance. He was a lone wolf that took on an entire army to save his comrades' lives. The gunfire didn't stop. Milhais continued shooting in all directions, frustrating the Germans. Finally, the Germans decided it was best not to fight with him and maneuvered around his position, out of his fire range. Milhais was trapped deep inside enemy territory, well behind the German lines, for three days. He hid to avoid capture since I'm sure the Germans wouldn't be kind to him if they caught him alive. On the third day, Milhais was still carrying his empty gun like a prized possession and saw a Scottish major who was drowning in a swamp. He rescued him, and they both made it to safety behind the Allied lines.

Milhais was greeted by the Allied forces because they had given up hope of him being alive. Being a shy and humble man, he didn't narrate the incident, but the Scottish major believed his story of heroism deserved greater recognition. The Major immediately narrated his heroic tale to the British officers and the headquarters. Other soldiers backed up with their testimonials of Milhais's bravery and he became a hero.

Milhais wasn't done yet. He was deployed on the Western front again a few months later. In an encore performance, he held back a German assault, allowing Belgian soldiers to retreat to a safe trench without any casualties. British and Belgian commanders reported his actions to their superior officers.

Milhais would shortly accomplish something that no Portuguese soldier had ever done before.

Continued on page 27

ALL THE CARING
ALDA ALHO FERREIRA
BA, BHECOL, RMFT, RSW, CHT, CNLT
MARRIAGE & FAMILY THERAPIST IN PRIVATE PRACTICE
Individual, Couple, Group, Child & Family Therapy
W204-393 Portage Avenue Sky Walk to the Bay Winnipeg MB R3B 3H6
204.781.9658 - Cell 204.942.2413 - Fax allthecaring@hotmail.com
abuse, addictions, anger, anxiety, communication, crisis, depression, fear, grief, loss, lifestyle habits & life changes, parenting, phobias, trauma and hypnosis; therapy available in Portuguese and English; terapia em Português e Inglês

**Catholic Cemeteries
Management Inc.**
Lorne Bound
Family Services Counsellor
3990 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba R3K 1W3
ph: (204) 888-7557 • fax: (204) 885-5834
cell: (204) 229-5698
e-mail: assumptioncemetery@mymts.net

Horoscope

excerpts from elle.com - astrotwins



Balança/Libra 23/9 a 22/10 Don't feel like getting out of bed, Libra? You can blame the cosmos for the cozier-than-usual vibes, as the moon and Mercury align in your zones of intimacy and self-reflection. Add as much "me time" into your schedule as possible, allowing for a meditative walk on your lunch break. If you're working from home, don't bother to change out of your sweatpants or comfiest gear. Light an aromatherapy candle, and take it as easy as possible.

Não está com vontade de sair da cama, Libra? Você pode culpar o cosmos pelas vibrações mais aconchegantes do que o normal, conforme a lua e Mercúrio se alinham em suas zonas de intimidade e autorreflexão. Adicione o máximo possível de "tempo para mim" à sua programação, permitindo uma caminhada meditativa no intervalo para o almoço. Se você estiver trabalhando em casa, não se preocupe em trocar a calça de moletom ou o equipamento mais confortável. Acenda uma vela de aromaterapia e leve o mais devagar possível.

Escorpião/Scorpion 23/10 a 21/11 Authentic communication is your winning strategy today, as expressive Mercury trines a perceptive moon. Is there something you've been too nervous to confess? No more holding back your honest emotions! You need to express how you feel before you burst. But don't just launch into an impulsive monologue. Think carefully about what you want to say ahead of time, and keep a few talking points handy.

A comunicação autêntica é a sua estratégia vencedora hoje, enquanto o expressivo Mercúrio faz trígono com uma lua perceptiva. Há algo que você está nervoso demais para confessar? Chega de conter suas emoções sinceras! Você precisa expressar como se sente antes de explodir. Mas não se limite a lançar um monólogo impulsivo. Pense cuidadosamente sobre o que você quer dizer com antecedência e mantenha alguns pontos de discussão à mão.

Sagitário/Sagittarius 22/11 a 21/12 Keep it confidential, Sagittarius! Designate any sensitive conversations as "inner circle only" today, as the moon forms a flowing trine with clever Mercury in your money house. Pause before you prematurely debut any new concepts in the public sphere. Opt for sharing this idea with only your closest collaborators and supporters. Bonus points if you ask for their (constructive) critique and incorporate the best of it.

Mantenha a confidencialidade, Sagitário! Designe quaisquer conversas delicadas como "somente círculo interno" hoje, já que a lua forma um trígono com o inteligente Mercúrio em sua casa do dinheiro. Faça uma pausa antes de estreitar prematuramente quaisquer novos conceitos na esfera pública. Opte por compartilhar esta ideia apenas com seus colaboradores e apoiadores mais próximos. Pontos de bônus se você pedir sua crítica (construtiva) e incorporar o melhor dela.

Capricórnio/Capricorn 22/12 a 19/1 Your inner thrill-seeker comes out to play under today's skies, as Mercury in Capricorn forms an adventurous trine with the moon in your fifth house of passion and fun. For once, you'll be the person at work distracting everyone with jokes and mischief—and it won't be hard to get them to follow your naughty-elf lead. Is your week so busy that you can't properly misbehave until the weekend? Organize an epic all-day escape so you have something to look forward to.

Seu aventureiro interior sai para brincar sob os céus de hoje, enquanto Mercúrio em Capricórnio forma um trígono aventureiro com a lua em sua quinta casa de paixão e diversão. Pela primeira vez, você será a pessoa no trabalho distraíndo a todos com piadas e travessuras - e não será difícil fazer com que sigam seu exemplo de elfo travesso. A sua semana está tão ocupada que você não consegue se comportar mal até o fim de semana? Organize uma aventura épica.

Aquário/Aquarius 20/1 a 18/2 Are your emotions getting the best of you, Aquarius? You could abandon your typically cool demeanor during a heated exchange today, as the moon in your sensitive fourth house aligns with Mercury in your instinctual twelfth house. Do your best to keep those fiery feelings in check and focus solely on the facts. Is your intuition telling you that things are off with a certain person in your orbit? Use your best diplomatic skills to address this and nip it in the bud.

Suas emoções estão dominando você, Aquário? Você poderia abandonar seu comportamento tipicamente frio durante uma discussão acalorada hoje, enquanto a lua em sua sensível quarta casa se alinha com Mercúrio em sua décima segunda casa instintiva. Faça o seu melhor para manter esses sentimentos de fogo sob controle e concentre-se apenas nos fatos. Sua intuição está lhe dizendo que as coisas estão erradas com uma certa pessoa em sua órbita? Use suas melhores habilidades diplomáticas para resolver isso e eliminá-lo pela raiz.

Peixes/Pisces 19/2 - 20/3 Team efforts get a serious cosmic boost today, as the moon in your supportive third house forms a powerful alignment with cerebral Mercury in your eleventh house of groups. You could even find yourself in taking on a leadership role, to help steer everyone toward success. But don't let the power go to your head!

Os esforços da equipe recebem um sério impulso cósmico hoje, à medida que a lua em sua terceira casa de apoio forma um alinhamento poderoso com o Mercúrio cerebral em sua décima primeira casa de grupos. Você pode até assumir um papel de liderança, para ajudar a orientar todos para o sucesso. Mas não deixe o poder subir à sua cabeça!

Carneiro/Aries 21/3 - 19/4 You've got energy to spare today, as Mercury supercharges your ambitious tenth house, forming a trine with the moon in your financial zone. What are your biggest (and most profitable) concepts? Prioritize these all-important goals. If you play your cards right, you could reach a major milestone before year end.

Você tem energia de sobra hoje, conforme Mercúrio sobrecarrega sua ambiciosa décima casa, formando um trígono com a lua em sua zona financeira. Quais são os seus maiores (e mais lucrativos) conceitos? Priorize essas metas tão importantes. Se você jogar suas cartas corretamente, poderá atingir um marco importante.

Touro/Taurus 20/4 - 20/5 Keep pushing, Bull! The stars give you an extra boost of motivational energy today, as the Taurus moon forms a supercharged trine to Mercury in industrious Capricorn. A solo endeavor could gain serious momentum if you keep your nose fixed to that grindstone. If you find yourself lagging mid-day, take a quick break to get your blood pumping.

Continue empurrando, Bull! As estrelas dão a você um impulso extra de energia motivacional hoje, enquanto a lua de Touro forma um trígono supercarregado com Mercúrio no laborioso Capricórnio. Um empreendimento solo pode ganhar um grande impulso se você mantiver o nariz fixo nessa pedra de amolar. Se você estiver atrasado no meio do dia, faça uma pausa rápida para fazer o sangue bombear.

Gêmeos/Gemini 21/5 a 20/6 What's going on below the surface, Gemini? Your intuition is heightened under today's psychic starmap, as the moon glides through your metaphysical twelfth house. Has someone been acting a bit odd recently? Pay attention to your instincts—it's possible that there's more going on here than meets the eye.

O que está acontecendo abaixo da superfície, Gêmeos? Sua intuição é intensificada sob o mapa estelar psíquico de hoje, enquanto a lua desliza através de sua décima segunda casa metafísica. Alguém tem agido um pouco estranho recentemente? Preste atenção aos seus instintos neste caso - é possível que haja mais coisas acontecendo aqui do que aparenta.

Caranguejo/Cancer 21/6 - 22/7 If you've been in hibernation mode recently, it's time to emerge from your cave. Thankfully, the stars give you a boost of social mojo, as the moon in your eleventh house of kinship forms a friendly trine with Mercury in your close relationship zone. RSVP "yes" to that holiday party and see who you meet! A casual conversation with a new acquaintance could take a turn into unexpectedly deep territory.

Se você esteve no modo de hibernação recentemente, é hora de sair de sua caverna. Felizmente, as estrelas dão a você um impulso de mojo social, já que a lua em sua décima primeira casa de parentesco forma um trígono amigável com Mercúrio em sua zona de relacionamento íntimo. RSVP "sim" para aquela festa de Natal e veja quem você vai conhecer! Uma conversa casual com um novo conhecido pode se transformar em um território inesperadamente profundo.

Leão/Leo 23/7 a 22/8 Starting this Monday, December 13, your Hibernation Station could begin to feel more like a Palace of Pleasure. White-hot Mars lights a fire in Sagittarius, sending radiant heat through your fifth house of romance, creativity and celebration until January 24. While this cycle will certainly get you out on the town more often (ready that red carpet gown!), your den could become the glamorous hub for your crew.

A partir desta segunda-feira, 13 de dezembro, sua Estação de Hibernação pode começar a se parecer mais com um Palácio do Prazer. Marte incandescente acende um fogo em Sagitário, enviando um calor radiante por sua quinta casa de romance, criatividade e celebração até 24 de janeiro. Embora este ciclo certamente o levará à cidade com mais frequência (prepare aquele vestido de tapete vermelho!), O seu den pode se tornar o centro glamoroso para sua tripulação.

Virgem/Virgo 23/8 a 22/9 Home base is beckoning, Virgo, but the vibe is just as buzzy as relaxed. On Monday, energizing Mars blasts into Sagittarius, charging up your domestic zone until January 24. Chateau Virgo could become the central hive of social activity for the next seven weeks. Bring on the cocktail parties, family visits, out-of-town guests and decor projects! The red planet can give you itchy feet, so Virgos who've been contemplating a move should set up the alerts and start checking out properties.

A base doméstica está acenando, Virgem, mas o clima é tão animado quanto relaxado. Na segunda-feira, a energização de Marte atinge Sagitário, carregando sua zona doméstica até 24 de janeiro. O Chateau Virgo pode se tornar a colméia central da atividade social nas próximas sete semanas. Traga coquetéis, visitas familiares, convidados de fora da cidade e projetos de decoração! O planeta vermelho pode causar coceira nos pés, então os virginianos que estão pensando em fazer uma mudança devem configurar os alertas e começar a verificar as propriedades.

Nuno Pereira

Beleza Manitoba Beauty

Nuno Pereira lives in Thompson, Manitoba, and started his journey as photographer in April 2020. Falling in love instantly with the lens, his photos have already appeared in other media such as TV.
Contact: nuno610@icloud.com | 1.204.939.3511



Nuno Pereira
PHOTOGRAPHER



Parabens! Congratulations!

PRINCE GEORGE CITIZEN

Marques in path of Hurricanes; set to make WHL debut Friday in Lethbridge Prince George minor hockey products Rebman, McIsaac chosen in Prospects Draft

Ted Clarke

Miguel Marques knows now where his WHL future lies. The 15-year-old Prince George minor hockey product skates like the wind, so it's only fitting he's heading to the Windy City to make his WHL debut this weekend. The Lethbridge Hurricanes selected Marques 10th overall in Thursday's Prospects Draft. The five-foot-11, 170-pound Marques leads his Delta Academy U17 Prep team in scoring with 27 goals and 34 assists for 64 points in just 16 games.

"It's a great honour," said Marques, who came home to Prince George for the draft. "Lethbridge is a great organization and I've got a lot of the guys reaching out to me in the coaching staff, head scout, it's been great."

Marques intends to sign with the Hurricanes over the next day or so and has been told by the team they want him in the lineup Friday in Lethbridge when the Hurricanes host the Red Deer Rebels. He'll catch a flight to Alberta from Prince George early Friday. Once he signs, he's eligible to play as many as five games this season with the Hurricanes.

Known as one top scorers available in the draft, many scouts consider his skating ability his best asset. The former Cariboo Cougar U-15 forward played last season at St. George's School U-15 Prep in Vancouver.

"It's hard to find a centre iceman like Miguel, he can skate, he's a little bit of power forward, he gets to the dirty areas, he scores goals and he's scored 64 points in 16 games – he's the high scorer on his team," said Hurricanes head scout Rob McLaughlan.

Marques is the highest-ranked Prince George minor hockey product taken in the WHL draft since 2007, when the Cougars selected winger Brett Connolly 10th overall. Connolly went on



to win the Stanley Cup with the Washington Capitals in 2018 and currently plays in the AHL for the Rockford IceHogs. Winger Ryan Howse, chosen third overall in 2006 by the Chilliwack Bruins, is the highest-ever local pick in the history of the WHL draft.

"We beat teams by quite a bit and our league isn't the greatest but I've been mixed in with some good linemates, obviously, both getting drafted in the top-10," said Marques. "That's been a huge help. They've been able to get me the puck and I've been able to get them the puck and I guess we just keep rolling off that."

As the tournament MVP, Marques led Team BC to the WHL Cup title in October in Red Deer. "I think the WHL Cup, just being surrounded by such great teammates, we were a well-bonded team and obviously that's what helped us get to the tournament and get to the final there," said Marques. "It was the best of the best at that tournament and that really helped these scouts pick who they're going to take."

Marques grew up in Prince George and played most recently in the city in his first year of eligibility for the Cariboo Cougars U-15 team. He lit up the scoreboard that season with 16 goals and 42 points in 26 games. "PG has been great my whole life really and one of the biggest coaches who has helped me is Travers Rebman," said Marques. "He's coached me all throughout spring hockey, peewee and atoms. I think he's got me to where I am today, along with all the other coaches I've had so far."

"My first year of bantam I got to play for Mirsad (Mujcin) and that was a good year for



me, too. The league was pretty good competition and I was able to play with the older group of kids and got to play good minutes and that's what helped me to develop as a player as well."

Marques has one more game with Delta Academy before the Christmas break. They will be in Calgary as one of 30 teams invited to the Mac's Tournament, which starts Dec. 26. He plans to be back for the summer in Prince George to work out with his personal trainer and says he'll keep working on his hockey skills on the ice during the off-season with former Cougar Nick Drazenovic.

Marques em caminho de furacões; pronto para fazer estréia na WHL sexta-feira em Lethbridge

Produtos menores de hóquei Prince George Rebman, McIsaac escolhido no Prospects Draft

Miguel Marques já sabe onde está o seu futuro na WHL. O produto secundário de hóquei Prince George, de 15 anos, patina como o vento, então é apropriado que ele vá para a Windy City para fazer sua estréia na WHL neste fim de semana. Os furacões de Lethbridge selecionaram Marques em 10º geral no Prospects Draft de quinta-feira. Marques, de 1,75 metro e 70 quilos, lidera sua equipe Delta Academy U17 na pontuação, com 27 gols e 34 assistências para 64 pontos em apenas 16 jogos.

"É uma grande honra", disse Marques, que voltou para a casa do Príncipe George para o recrutamento. "Lethbridge é uma ótima organização e muitos caras me procuraram na comissão técnica, olheiro-chefe, tem sido ótimo."

Marques pretende assinar com o Hurricanes no próximo dia ou depois e foi informado pela equipe que o quer na programação sexta-feira em Lethbridge, quando os Hurricanes receberão os Red Deer Rebels.

Marques cresceu em Prince George e jogou mais recentemente na cidade em seu primeiro ano de qualificação para a equipe Sub-15 do Cariboo Cougars. Ele iluminou o placar naquela temporada com 16 gols e 42 pontos em 26 jogos.



Matt Sarmatiuk

General Manager

Volvo Winnipeg

Point West Autopark
3965 Portage Avenue, Unit 10
Winnipeg, Manitoba R3K 2G8
Telephone 204.831.4856 Fax 204.831.4225
matt.sarmatiuk@birchwood.ca



GERÊNCIA

Tony e Gilberto Cabral

**SERVIÇO
AUTOPAC REPARAÇÕES E
PINTURAS DECARROSE E CAMIÕES**



Tel. (204) 632-6225
180 Parklane Avenue
Winnipeg, MB R2R 0K2

Soldier Millions: Anibal Milhais

Continued from page 22

Based on the reports of the British and Belgian commanders, Anibal Milhais received the Legion of Honor, France's highest military and civilian award. The Portuguese Government awarded him the Order of the Tower and Sword, Portugal's highest military honor. This was the first time they gave a soldier this distinction in Portugal, as they reserved the award for the rank of knight and higher.

Major Ferreira de Amaral wrote in his commendation letter, for the Order of the Tower and Sword, that Milhais' deeds were the equivalent of having a million men in the unit, earning the nickname "Soldier Millions, or the Million Man Soldier."

After the war, Milhais returned to Portugal, got married, and had nine children. Portugal's economy was struggling from the effects of the war. Despite promises of helping their most decorated soldier, the Portuguese government provided no major compensation and instead named a village after him. This may have been a worthy acknowledgment, but it didn't help Milhais' financial situation. He struggled with poverty, and all the media coverage and praise didn't help him provide for his family.

Milhais moved to Brazil in desperation, hoping to find better career options. When the Portuguese community in Brazil learned about him, they donated funds for him to return home and help his family. This sparked a massive public outcry in Portugal. People were outraged that their country's most decorated military hero was fighting to make ends meet. The Portuguese government, in response to the public uproar, granted him a pension to support his family.

Milhais returned to Portugal from Brazil on August 29, 1928, ten years after World War I, he received the pension and stayed in his village, Valongo de Milhais, which was named after him. On June 3rd, 1970, Anibal Milhais, the hero of the first World War, breathed his last.

Soldier Millions: Anibal Milhais

A Primeira Guerra Mundial foi apelidada de "Guerra para Acabar com Todas as Guerras", mas preparou o cenário para uma guerra mais catastrófica, a Segunda Guerra Mundial. Nações e impérios lutaram por razões ideológicas, e o soldado comum pagou o preço. Ao discutir conflitos, é fácil ignorar as histórias das pessoas comuns que suportam o peso da guerra. Falamos sobre política, generais e estratégias, mas os jovens que lutam na linha de frente são frequentemente reduzidos a números.

Anibal Milhais foi um jovem muito corajoso, cuja extraordinária coragem durante a Primeira Guerra Mundial salvou a vida de vários de seus companheiros. Ele não os conhecia, mal os conhecia e nem mesmo falava a mesma língua. Mas ele sabia que seu dever era ajudá-los a recuar com segurança.

Foi uma resistência de último homem, e Milhais lutou até ficar sem munição. Seus oponentes, frustrados, o contornaram em vez de enfrentá-lo diretamente. Ele ficou sozinho atrás das linhas inimigas por três dias antes de resgatar um major escocês que estava se afogando em um pântano.

Milhais, um homem tímido, não se preocupou em contar sua história, mas o homem que ele resgatou estava cheio de admiração por sua bravura. Graças ao Major Escocês e outros homens que testemunharam a batalha, conhecemos a história de Anibal Milhais que veio a ser conhecido como "Soldado Milhões," que se traduz em "Milhões de Soldados," um homem digno de valendo um milhão de homens.

Anibal Milhais nasceu no seio de uma família de agricultores a 9 de julho de 1895 em Murça, no Norte de Portugal. Foi convocado para a Infantaria de Bragança, do exército português, em julho de 1915. Milhais estava na 2ª Divisão de Infantaria da Força Expedicionária Portuguesa, que lutou na frente ocidental, ao longo da fronteira entre a Alemanha e a Bélgica, Luxemburgo e França. Em 1917, seu batalhão estava estacionado em Flandres, Bélgica. Milhais e seus companheiros, porém, não tiveram a sorte do seu lado. Em 9 de abril, pouco antes da chegada de seus reforços, o comandante alemão Erich Ludendorff iniciou a Operação Georgette, para tomar a estratégica cidade belga de Ypres e expulsar os britânicos da Bélgica e da guerra na Batalha de La Lys.

De repente, soldados alemães correram em direção às forças portuguesas e escocesas que defendiam Ypres. Os alemães superavam as forças aliadas exauridas e as bombardeavam com fogo de artilharia e granadas de gás. Poucas horas após o lançamento da operação, 1.938 soldados foram mortos, 5.198 ficaram feridos e 7.000 foram feitos prisioneiros. Apesar das probabilidades, as divisões portuguesas e duas britânicas (a 50ª Northumbrians e a 51ª Highlanders) mantiveram sua posição no início, mas foram forçadas a recuar mais tarde. Anibal Milhais empunhava uma arma Lewis, que chamava afetuosamente de "Louisa." A arma Lewis é uma metralhadora leve usada na primeira e na segunda guerras mundiais. Ele abriu fogo contra os atacantes que avançavam, permitindo que seus colegas soldados escapassem e se reagrupassem. Dois regimentos alemães enfrentaram tiros intensos e sofreram muitas baixas.

Embora seus colegas estivessem em segurança, Milhais continuou a atirar no inimigo que avançava, interrompendo seu avanço. Ele era um lobo solitário que enfrentou um exército inteiro para salvar a vida de seus camaradas. O tiroteio não parou. Milhais continuou atirando em todas as direções, frustrando os alemães. Finalmente, os alemães decidiram que era melhor não lutar com ele e manobrou em torno de sua posição, fora de seu alcance de fogo.

Milhais mudou-se para o Brasil em desespero, na esperança de encontrar melhores opções. Voltou do Brasil para Portugal em 29 de agosto de 1928, e recebeu uma pensão, ficando em sua aldeia, Valongo de Milhais. Em 3 de junho de 1970, Anibal Milhais, o herói da primeira guerra mundial, deu seu último suspiro.



BESTWAY AGENCIES (RTI) LTD.

555 Notre Dame Avenue
Winnipeg, MB Canada R3B 1S5



Phone 204.774.1634
Fax 204.774.1636

e-mail walter@bestwayagencies.ca



ACCREDITED AGENT



- ✓ Agência de Viagens
- ✓ Imobiliária
- ✓ Agência de Seguros
- ✓ Escola de Condução

Jose Rodrigues
Manuel Rodrigues
Antonio Rodrigues

25° Aniversário Lutuoso
1997-2021

LÚCIA MARIA OLIVEIRA MOREIRA

Vinte e cinco anos são passados, mas os corações dos que te amam continuam tristes e saudosos pela falta da tua presença.

Guardamos com muito carinho nos nossos corações a tua preciosa recordação e inesquecível imagem.

Com muito amor dos teus filhos, netos, e restante família.

*We little knew that morning
God was going to call your name,
In life we loved you dearly,
In death we do the same.*

*It broke our hearts to lose you,
You did not go alone.
for part of us went with you
The day God called you home.*

*You left beautiful memories.
Your love is still our guide.
And though we cannot see you,
You are always at our side.*

*Nunca seras esquecida!
☪ Descansa em paz.*



Em Memoriam

Twenty-five years have passed, but the hearts of those who love you are still sad and longing for the absence of your presence.

We treasure your precious memory and unforgettable image in our hearts.

With a lot of love from your children, grandchildren, and the rest of your family.

Nós pouco sabíamos naquela manhã Deus iria chamar o seu nome, Na vida nós te amamos muito, Na morte, fazemos o mesmo.

Quebrou nossos corações perder você, Você não foi sozinho. pois parte de nós foi com você O dia em que Deus te chamou para casa.

Você deixou lindas lembranças.

Seu amor ainda é nosso guia. E embora não possamos ver você, Você está sempre ao nosso lado.

*You will never be forgotten!
Rest in peace.*



Start Living Your Dream...

dreamhavenrealty.com

WALTER MOTA

Broker/Licensed Real Estate Professional
204-770-4092 | mota@mts.net



We are proud to announce that DreamHaven Realty Inc has partnered with AIR MILES®† Reward Program!

Our strategic marketing approach and accurate pricing together with modest selling fees allow us to provide you with results-based, exceptional service that saves you big money!



Selling homes in a timely manner at top market value has enabled us to achieve success for our clients. That's why we can offer you Performance Advantages that will allow you to accomplish your real estate goals.



We focus on TIME, PRICING and extensive MARKETING exposure to get RESULTS and REWARDS for our CLIENTS!



& Obituaries

ALMERINDA RAPOSO CABRAL

It is with great sadness that we share that on December 1st, 2021, with her daughters by her side, we said goodbye to our beautiful mother, grandmother, great-grandmother, great-great grandmother, sister, and aunt, Almerinda, at the age of 98. She was predeceased by her husband and love of her life Agostinho in 2000.



She led by example, always loving, generous, and kind. She was honest, outspoken and never shied away from speaking her thoughts.

To those who knew her, mom had a spark and a way to make those around her laugh, often cracking crazy jokes and bringing a smile to the room. As a mother and grandmother, she instilled strength, value of life, acceptance, and

happiness in all of us. She was the most joyful with her family. Along with raising and caring for her daughters she played a great part in raising her precious and beloved grandchildren and great-granddaughter. She was a nurturer to family and anyone she welcomed into her home. She was beautiful inside and out.

Our hearts and lives are missing a large piece but we take comfort in the memories we hold close. We love you, miss you, and will remember you always. May you rest in peace with Dad.

The family wishes to thank the wonderful staff at Holy Family Home, St. Johns Unit for their care, love, and compassion. In lieu of flowers, donation may be made to Holy Family Home or the Alzheimer Society.

Mass of Christian Burial was held Dec 7 at Immaculate Conception Parish with interment at Assumption Cemetery.

She leaves to cherish her memory her daughters Ana (Jose), Zenaide (Manuel), Sandy (Jerry); grandchildren Kelly (Corey), Stacey (Mike), Nancy, Diana (Carlos), Ryan, and Meagan; great-grandchildren Caitlin (Jeremy), Kayla, Ella, Ava, and Octavia; great-great grandchildren Lilah and Oliver. She is also survived by her brother Augusto and several nieces and nephews.

Born in Porto Formoso, São Miguel, Açores, she immigrated to Canada in 1962 to join her husband Agostinho and together built their life in Winnipeg. Mom lived a simple life and her family was everything. As the matriarch, she always brought everyone together. She loved to cook, bake and host big Sunday dinners, making sure everyone was taken care of. As her son-in-law would say "Mom can make a meal for six when she only has enough for two."

IN MEMORIAM.

V.

I sometimes hold it half a sin
To put in words the grief I feel ;
For words, like Nature, half reveal
And half conceal the soul within.

But, for the unquiet heart and brain,
A use in measured language lies ;
The sad mechanic exercise,
Like dull narcotics, numbing pain.

In words, like weeds, I'll wrap me o'er,
Like coarsest clothes against the cold ;
But that large grief which these enfold
Is given in outline and no more.

*Excerpt from
In Memoriam A.H.H.
by Lord Alfred Tennyson*



INTEGRITY | INTEGRIDADE CARING ABOVE ALL | CARINHO ACIMA DE TUDO RELIABILITY | CONFIABILIDADE

At Cropo, we provide meaningful end of life services that reflect the beliefs and values of your family. We continue our proud support of the Portuguese community, and we are always available to provide thoughtful options and professional guidance.

Caring Above All.

Na Cropo, prestamos serviços significativos no final da vida, que refletem as crenças e valores de sua família. Continuamos com nosso orgulhoso apoio da comunidade portuguesa e estamos sempre disponíveis para fornecer opções atenciosas e orientação profissional.

Cuidar acima de tudo.

1442 MAIN STREET | 1800 DAY STREET | WINNIPEG, MANITOBA

204.586.8044 | 1.866.586.8044 TOLL FREE

CROPO.COM

Happy Birthday Hanna!

Photos by Nuno Pereira



UNCLE
like a dad
only cooler

COMUNIDADE | COMMUNITY

Contact us to advertise: omundial@outlook.com | 204.981.3019



Associação Portuguesa de Manitoba
659 Young St.
Winnipeg, Manitoba
(204) 783-5607



CSP VIDEO
Serviço de Foto e Vídeo
Casamentos - Batizados
Aniversários - Festas Privadas
Colaboradores Freelance:
PortugueseInManitoba Website
LusoCanTV - Jornal O Mundial
1279 Redwood Avenue
Winnipeg, MB R2X 0Y7




Carlos Sousa Tony Soares



92.7 FM CKJS
MULTILINGUAL



Casa dos Açores
1 Açores Street
Winnipeg, Manitoba
R3B 0V4 Canadá
Tel. 204 947 0049 E-mail: casadosacores.wpg@mts.net




TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA
Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9
Veja também todos os shows anteriores no You Tube
www.youtube.com-lusocantv
Contatos: pbergantim@shaw.ca 204-479-9297



Centro Português Casa do Minho
1080 Wall St., Winnipeg, MB R2E 2R9 Canadá
Tel. 204-772-1070 E-mail: 7721070@mts.net



PORTUGUESE IN MANITOBA
www.portugueseinmanitoba.com



Memberships | Sócios 2021

<i>Contribution/Contribuição</i>		
• \$10.00 name/nome on page/página	• MARIA JOSÉ, J. PETER, E PEDRO AIRES CORREIA	• Em memória de EUGENIO SILVA, COMBATENTE
• \$25.00 name/nome on page/página & small business card/cartão de negócio, pequeno, uma vez por ano	• Em memória de MARIA DEMELO	• Em memória de CARLOS SOUSA, COMBATENTE
• \$50.00 name/nome on page/página & one time 1/8 page of news or event coverage, e.g., In Memoriam/1/8 página de notícias, uma vez por ano;	• LIGA DOS COMBATENTES, NÚCLEO DE WINNIPEG	• Em memória de ANTÓNIO e OTÍLIA TAVARES
• \$75.00 name/nome on page/página & 1/2 page one time news or event coverage/1/2 página de notícias, uma vez por ano;	• LUSO-CANTV	
• \$100.00+ name/nome on page/página & full page of news or event coverage, one time per year/uma página inteira de notícias, uma vez por ano	• In memory of MARY & PETER MÄRUSCHAK	
	• Em memória de JOSÉ MARIANO MEDEIROS MOREIRA	
	• CARLOS & YVONE OLIVEIRA	
	• Em memória de TOMAZ OLIVEIRA	
	• Em memória de MELISSA BELLA RIBEIRO	



Looking to make some Extra Cash ?

EARN \$750/mo*
For part time work



Join the Winnipeg Free Press Carrier Team

For more information call 204-697-7155
Email: freepress.depot@freepress.mb.ca

*Route size varies. Value represents average route size.

- Door-to-door delivery
- Average Route: 3 hrs. Monday through Saturday
- Paper pickup ranges between 1:00 am – 3:00 am
- Gas allowance per kilometers used
- Great way to get in shape
- Ideal for students or new Canadians
- Great for Seniors wanting to supplement their income
- Must have a vehicle & valid Drivers License to apply

Winnipeg Free Press

CALADO CONSTRUCTION

66 St Paul Blvd
West St. Paul, Manitoba
Canada R2P 2W5



CONTACT: 204.334.8689 – OFFICE
204.334.4163 – DISPATCH
204.334.5806 – FAX
www.caladoconstruction.com



GARCEA
GROUP OF COMPANIES

JS FURNITURE GALLERY



CANTREX nationwide DYNAMIC SERIES 2.0 SOLUTIONS

1725 Ellice Ave, Winnipeg 204.783.1727
2450 Saskatchewan Ave, Portage la Prairie 204.239.8544

Mobílias | Electrodomésticos | Electrónicos | Artes Decorativas



GRANITE CONCRETE SERVICES

Tuscany CONSTRUCTION

colour DESIGN DECORATING



SER ELECTRIC INC

P: (204) 338 - 9776 E: info@garceagroup.ca W: www.garceagroup.ca

All Job Done Painting

(204) 915-8831

- Interior / Exterior Painting
- Pressure Washer
- Asbestos Removal
- Drywall Repair

João Leite

alljobdonepainting@gmail.com

Luis Jorge (204) 963-4800
advance.acrylic@gmail.com
299 Hoddinott Rd.
East St. Paul, MB R2E 0H7

ADVANCE Acrylic & Stucco LTD

Call us for Snow Removal

EFIS System
Acrylic & Stucco
Stucco Wire
Cultured Stone
Renovations

